IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

THE BARBER OF SEVILLE,

A COMIC OPERA,

In Two Acts.

THE MUSIC BY ROSSINI.

AS REPRESENTED

AT THE KING'S THEATRE,

HAYMARKET, APRIL 1831.

LONDON:

PRINTED BY T. BRETTELL, RUPERT STREET;

PUBLISHED AND SOLD AT THE KING'S THEATRE; ALSO BY ANDREWS, BOND STREET; SAMS, AND M'CLARY, ST. JAMES'S STREET; HOOKHAM, MITCHELL, AND EBERS, OLD BOND STREET; MILLER, OXFORD STREET; WILSON, ROYAL EXCHANGE; AND SEGUIN, REGENT STREET.

[PRICE TWO SHILLINGS.]

1831.

PERSONAGGI.

IL CONTE ALMAVIVA .	Sig. Curioni.
DON BARTOLO, *Tutore di Rosina*	Sig. De Angeli.
ROSINA	Made Lalande.
BASILIO, *Maestro di Musica* .	M. Levasseur.
BERTA, *Governante* . . .	Made Castelli.
FIGARO, *Barbiere* . . .	Sig. Santini.
FIORELLO, *Servitore* . . UN UFFIZIALE . . .	Sig. Deville.

Un Notajo.

Coro di Musici.

Coro di Soldati.

L' Azione è in Siviglia, Capitale dell' Andaluzia.

DRAMATIS PERSONÆ.

COUNT ALMAVIVA . .	Sig. Curioni.
DON BARTOLO, *Guardian of Rosina*	Sig. De Angeli.
ROSINA	Made Lalande.
BASILIO, *Music Master* . .	M. Levasseur.
BERTHA, *Governess* . .	Made Castelli.
FIGARO, *the Barber* . .	Sig. Santini.
FIORELLA, *a Servant* . .	Sig. Deville.
AN OFFICER . . .	Sig. Deville.

A Notary.

Chorus of Musicians.

Chorus of Soldiers.

The Scene lies at Seville, the Capital of Andalusia.

ATTO I.

SCENA I.

Il momento dell' azione è sul termine della notte. La Scena rappresenta una Strada in Siviglia.

Fiorello, *con lanterna nelle mani, introducendo varj Suonatori. Indi il* Conte Almaviva *avvolto in un mantello.*

Fio. Piano, pianissimo! [*avanzandosi con cautela.*
Senza parlar:
Tutti con me
Venite quà.

Coro. Piano, pianissimo!
Eccoci quà.

Tutti. Tutto è silenzio;
Nessun quì ci è,
Che i nostri canti
Possa turbar.

Con. Fiorello . . . olà . . . [*sotto voce.*
Fio. Signor, son quà.
Con. Ebben . . . gli amici? . . .
Fio. Son pronti già.

Con. Bravi, bravissimi:
Fate silenzio.

Fio. Piano, pianissimo!
Senza parlar.

ACT I.

SCENE I.

The moment of the action is the dawn of morning. The Scene represents a Street in Seville.

Fiorello, *with a lantern in his hand, introducing various Musicians. Then the* Count Almaviva, *wrapped up in a mantle.*

Fio. Softly, softly! [*advancing with caution.*
Utter not a word:
Come all of ye
Hither with me.

Cho. Softly, softly!
Behold us here.

All. All is silence;
No one is near
To disturb
Our music.

Coun. Fiorello—ho!—

Fio. Sir, I am here.

Coun. Well—and our friends?—

Fio. They are all ready.

Coun. All's well;
Keep silence.

Fio. Softly, softly!
Utter not a word.

Coro. Piano, pianissimo!
Senza parlar.

[*accordano gl' istrumenti, e il* CONTE *canta accompagnato da essi.*

CON. Ecco ridente il cielo,
Spunta la bella aurora;
E tu non sorgi ancora
E puoi dormir così?

Sorgi, mia bella speme,
Vieni, bell' idol mio,
Rendi men crudo, o Dio!
Lo stral che mi ferì.

Oh sorte! già, veggo
Quel caro sembiante;
Quest' anima amante
Ottenne pietà.

Oh istante d' amore!
Oh dolce contento,
Che eguale non ha.

Ei, Fiorello!...

FIO. Mio Signore.

CON. Dì; la vedi?...

FIO. Signore, nò.

CON. Ah, che è vana ogni speranza!...

FIO. Signor Conte, il giorno avanza...

CON. Ah, che penso? che farò?
Tutto è vano... Buona gente...

Coro. Mio Signore. [*sotto voce.*

CON. Avanti, avanti:

[*dà una borsa a* FIO., *il quale distribuisce denari a tutti.*

Più di suoni, più di canti
Io bisogno ormai non ho.

FIO. Buona notte a tutti quanti;
Più di voi che far non ho.

[*gli suonatori circondano il* CON. *ringraziandolo, e baciandogli la mano.*

Cho. Softly, softly!
Utter not a word.
[*they tune their instruments, and the* COUNT *sings, accompanied by them.*

COUN. Lo! smiling in the orient sky,
The beauteous dawn is breaking;
Say, canst thou thus inactive lie,
My love! art thou not waking?

Arise, dear idol of my heart!
My hope, my soul's devotion!
Assuage the anguish of the dart
That wakes such wild commotion.

But, ah! methinks I view that face,
And all my doubts are vanish'd;
Thine eyes diffuse soft pity's grace,
And all my fears are banish'd.

Oh, rapturous moment of delight!
All other blisses shaming;
My soul's content, so pure and bright,
On earth no equal claiming.

Ho! Fiorello!—
FIO. Sir!
COUN. Say; have you seen her?—
FIO. No, Sir.
COUN. Ah, how vain is every hope!
FIO. Behold, Sir, the dawn advances—
COUN. Ah, what am I to think? what shall I do?
All is vain—Well, my friends——

Cho. Sir—

COUN. Retire, retire;

[*he gives a purse to* FIO., *who distributes money to all.*

I have no longer need
Of your songs or your music.

FIO. Good night to all;
I have nothing further for you to do.

[*the musicians surround the* COUNT, *thanking him, and kissing his hand. Annoyed*

Egli, indispettito per lo strepito che fanno li và cacciando. Lo stesso fa anche Fio.

Coro. Mille grazie . . . mio Signore . . .
Del favore . . . dell' onore . . .
Ah ! di tanta cortesìa
Obbligati in verità.
(O che incontro fortunato
E' un Signor di qualità !)

Con. Basta, basta ; non parlate . . .
Ma non serve . . . non gridate . . .
Maledetti, andate via . . .
Ah canaglia, via di quà !
Tutto quanto il vicinato
Questo chiasso sveglierà.

Fio. Zitti, zitti ! . . . che rumore ! . . .
Ma che onore ! che favore !
Maledetti, andate via, [*con ironia.*
Ah canaglia, via di quà !
Veh, che chiasso indiavolato !
Ah, che rabbia che mi fa. [*il Coro parte.*

Con. Gente indiscreta ! Ah quasi
Con quel chiasso importuno
Tutto quanto il quartier han risvegliato.
Alfin sono partiti ! E non si vede !
[*guardando verso la ringhiera.*
E' inutile sperar. Eppur quì voglio
[*passeggia riflettendo.*
Aspettar di vederla. Ogni mattina
Ella su quel balcone
A prender fresco viene in sull' aurora.
Proviamo. Olà, tu ancora
Ritirati, Fiorel.
Fio. Vado. Là in fondo
Attenderò suoi ordini.
[*si ritira.*

by the noise they make, he tries to drive them away. Fio. *does the same.*

Cho. A thousand thanks, my good Sir,
For these favours—for such honour—
Ah ! for such courtesy
We are in truth indebted to you.
(How fortunate is it to encounter
With a man of quality !)

Coun. Enough, enough ; not a single word more—
Why all this ?—cease your clamours—
Rascals, quit the spot—
Scoundrels, hence !
Your clamour will awaken
The whole neighbourhood.

Fio. Silence, silence !—what an uproar !—
For these favours—for such honour—
[*mocking them.*
Hence, rascals ; away—
Scoundrels, quit the spot !
Eh, what a devilish uproar !—
Ah, ye will drive me mad. [*the Cho. depart.*

Coun. The indiscreet rabble ! They had nearly,
With their importunate clamours,
Awakened the whole neighbourhood.
At last, they are gone ! But she appears not !
[*looking towards the balcony.*
It is in vain to hope. Yet here will I
[*he paces pensively up and down.*
Wait, till I behold her. Every morning
Does she come into this balcony,
To breathe the fresh air at early dawn.
Here will I wait. Ho ! Fiorello,
Do you also retire.

Fio. I go. Yonder
I will await your commands.
[*he withdraws.*

SCENA II.

Figaro, *con chitarra appesa al collo, e detti.*

La ran la lera,
La ran la la!

Largo al factotum
Della città.
Presto a bottega
Che l' alba è già.

La ran la lera,
La ran la la!

Ah che bel vivere,
Che bel piacere,
Per un barbiere
Di qualità.

Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo!
Fortunatissimo
Per verità!

La ran la lera,
La ran la la!

Pronto a far tutto
La notte e il giorno;
Sempre d' intorno
In giro stà.

Miglior cuccagna
Per un barbiere,
Vita più nobile
Nò non si dà.

La ran la lera,
La ran la la!

Rasori, e pettini,
Lancette, e forbici,
Al mio comando
Tutto quì stà.

SCENE II.

Figaro, *with his guitar round his neck, and the above.*

La ran la lera,
La ran la la!

Room for the factotum
Of the city!
I must away to my shop,
It is already dawn.

La ran la lera,
La ran la la!

Oh! what a happy life,
What pleasure
Awaits a barber
Of quality!

Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo!
Surely thou art
The happiest of men,

La ran la lera,
La ran la la!

Ready to do every thing
Both by night and by day,
Perpetually in bustle
And in motion.

What happier lot,
What nobler life
For a barber,
Than my own.

La ran la lera,
La ran la la!

Razors and combs,
Lancets and scissors,
Every thing is
Ready at command.

Vi è la risorsa
Poi del mestiere . . .
Colla donnetta . . .
Col cavaliere . . .
La ran la lera,
La ran la la !

Tutti mi chiedono,
Tutti mi vogliono ;
Donne, ragazze,
Vecchi, fanciulle.
Quà la parrucca . . .
Presto la barba . . .
Quà la sanguigna . . .
Figaro . . . Figaro . . .
Son quà, son quà.
Figaro . . . Figaro . . .
Eccomi quà !

Pronto, prontissimo !
Son come un fulmine,
Sono il factotum
Della città.
Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo,
Fortunatissimo
Per verità.
La ran la lera,
La ran la la.

Ah, ah ; che bella vita !
Faticar poco, e divertirsi assai ;
E in tasca sempre aver qualche doblone,
Gran frutto della mia riputazione.
Ecco quà ; senza Figaro
Non si accasa in Siviglia una ragazza ;
A me la vedovella
Ricorre per marito : io colla scusa
Del pettine di giorno,
Della chitarra col favor la notte,

Then there are the snug
Perquisites of business—
With gay damsels—
With cavaliers.
La ran la lera,
La ran la la

All call for me,
All want me ;
Dames, maidens,
Old, young.
My peruke! cries one—
Quick, my beard ! another—
Here, bleed me ! a third—
Figaro—Figaro—
I am here, I am here.
Figaro—Figaro—
I am here !

I am activity itself ;
I am quick as lightning ;
I am the factotum
Of the city.
Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo !
Thou most fortunate of men
In very truth.
La ran la lera
La ran la la.

Ah, ah ; what a happy life !
But little fatigue, and abundant amusement ;
And always to have some doubloons in my pocket,
The noble fruit of my reputation.
So it is ; without Figaro
There's not a girl in Seville will marry ;
To me the little widows
Have recourse for a husband ; I, under excuse
Of my comb by day,
And under favour of my guitar by night,

A tutti onestamente,
Non fo' per dir, m' adatto a far piacere.
Oh che vita, che vita! oh che mestiere!
Orsù, presto a bottega...

Con. (E' desso, o pur m' inganno.)

Fig. (Chi sarà mai costui?)

Con. Oh è lui senz' altro.
Figaro?

Fig. Mio padrone...
Oh chi veggo?...Eccellenza...

Con. Zitto, zitto, prudenza:
Quì non son conosciuto,
Nè vò farmi conoscere. Per questo
Ho le mie gran ragioni.

Fig. Intendo, intendo:
La lascio in libertà.

Con. No...

Fig. Che serve?

Con. No, dico; resta quà:
Ora mi spiego. Al Prado
Vidi un fior di bellezza, una fanciulla,
Figlia di un certo medico barbogio,
Che quà da pochi dì s' è stabilito.
Io di questa invaghito
Lasciai patria e parenti, e quà men venni
Col nome di Lindoro;
E quì, la notte e il giorno,
Passo girando a quei balconi intorno.

Fig. A quei balconi?...un medico?...oh cospetto!
Siete ben fortunato;
Sui maccheroni il cacio v' è cascato.

Con. Come?...

Fig. Certo. Là dentro
Io son barbiere, parucchier, chirurgo,
Botanico, spezial, veterinario;
Il faccendier di casa.

Con. Oh bella sorte!

Endeavour, though I don't do it for the sake of saying so,
To please all in an honest way.
Oh what a life, what a life! oh what business!
Now, away to the shop—

Coun. (It is he, or I am much deceived.)

Fig. (Who may this be?)

Coun. It is no less than himself.
Figaro!

Fig. Good master!
Oh; who do I see?—your Excellency—

Coun. Hush, hush! be prudent:
I am not known here,
Nor do I wish to be. For this
I have the best of reasons.

Fig. I understand, I understand:
I'll not interrupt you.

Coun. Stop!—

Fig. For what purpose?

Coun. No, I tell you; stop here:
I will explain myself. On the Prado,
I beheld a flower of beauty, a maiden,
The daughter of a certain silly old physician, who
Within these few days has established himself here.
Enamoured of this damsel, I have left
My country and relatives; and here I am come,
Under the name of Lindor;
And here, night and day,
I watch and wander near this balcony.

Fig. Near this balcony?—a physician?—Zounds!
You are very fortunate;
You may now make hay while the sun shines.

Coun. How?—

Fig. Certainly. In this house,
I am a barber, perruquier, surgeon,
Botanist, apothecary, veterinary;
The major-domo of the house.

Coun. Oh, how fortunate

Fig. Non basta; la ragazza
Figlia non è del medico. E' soltanto
La sua pupilla.

Con. Oh, che consolazione!

Fig. Perciò!... Zitto!...

Con. Cos' è?...

Fig. S' apre il balcone!
[*si ritirano sotto il portico.*

SCENA III.

Rosina, *e poi* Bartolo, *sul balcone, e detti in strada.*

Ros. Non è venuto ancora?

Con. Oh mia vita! mio nume! mio tesoro!
Vi veggo al fine; al fine...

Ros. (O che vergogna!
Vorrei dargli il viglietto.)

Bar. Ebben, ragazza,
Il tempo è buono. Cos' è questa carta?

Ros. Nulla, Signore; sono le parole
Dell' aria dell' *Inutil Precauzione.*

Con. Ma brava! dell' *Inutil Precauzione!*

Ros. Ah me meschina! l' aria mi è caduta;
Raccoglietela presto.

Bar. Vado, vado. [*scende.*

Ros. Pst! Pst!...

Con. Ho inteso...

Ros. Presto...

Con. Non temete.

Bar. Son quà. Dov' è? [*escendo in strada.*

Ros. Ah il vento

Fig. But this is not all; the girl is not
The daughter of the physician. She is only his ward.

Coun. Oh, what a consolation!

Fig. How so!—But hush!

Coun. What is it?—

Fig. See, the balcony opens!

[*they retire under the portico.*

SCENE III.

Rosina, *afterwards* Bartolo, *on the balcony, and the above in the street.*

Ros. Is he not come yet?
Perhaps—
Coun. Oh, my life! my angel! my treasure!
At length do I behold you; at length—
Ros. (Oh, how provoking! I wished to give him this note.)
Bar. Well, daughter,
It is fine weather. Pray, what letter is that?
Ros. Nothing, Sir: only the words
Of an air in the *Useless Precaution.*
Coun. Well and good! of the *Useless Precaution!*
Ros. Unfortunate that I am! I have let drop the air;
Make haste and pick it up.
Bar. I go, I go. [*he goes down.*

Ros. Hist! hist!—

Coun. I understand—

Ros. Make haste—

Coun. Never fear.

Bar. Here I am. What is it?
[*coming into the street.*

Ros. Oh, the wind

Se l' ha portato via,
Guardate.

Bar. Io non la veggo. Ehi, signorina:
Io non vorrei! (Cospetto!...
Costei m' avesse preso...) In casa! in casa!
Animo, sù. A chi dico? In casa, presto.

Ros. Vado, vado; che furia!

Bar. Quel balcone lo voglio far murare.
Dentro, dico!

Ros. Ah che vita da crepare! [*entrando.*

Con. Povera disgraziata,
Il suo stato infelice
Sempre più m' interessa.

Fig. Presto, presto;
Veniamo cosa scrive.

Con. Appunto, leggi.

Fig. "Le vostre assidue premure hanno eccitata
"la mia curiosità. Il mio tutore è per uscir di casa;
"a pena si sarà allontanato, procurate con qualche mezzo
"ingegnoso di indicarmi il vostro nome, il vostro stato,
"e le vostre intenzioni. Io non posso giammai com-
"parire al balcone senza l' indivisibile compagnia del
"mio tiranno. Siate però certo che tutto è disposta a
"fare per rompere le sue catene, la sventurata

"Rosina."

Con. Sì, sì; le romperò. Su, dimmi un poco
Che razza d' uomo è questo suo tutore?

Fig. Un vecchio indemoniato;
Avaro, sospettoso, brontolone...
Ajuto! ajuto!...

Con. Che?

Fig. S' apre la porta.

Bar. Ehi, fra momenti io torno;
[*escendo dalla porta, e parlando verso le quinte.*

Has carried it away;
Look again.

BAR. I can't see it. Where, young lady?
I'll search no more! (Zounds!
She may have tricked me)—Into the house!—into the house!
Come, come. Do you mind what I say? Quick, into the house!

ROS. Well, I am going; what a fury!

BAR. I will surely have that balcony walled up.
In, I say!

ROS. Oh, what a scolding life I lead! [*entering.*

COUN. Poor unhappy maid!
Her wretched situation
Still more interests me in her behalf.

FIG. Come, come;
Let us see what she has written.

COUN. Well, read.

FIG. " Your assiduous attentions have excited my " curiosity. My guardian is shortly going out; as " soon as you perceive him quit the house, devise some " ingenious method of acquainting me with your name, " circumstances, and intentions. I can never appear at " the balcony without being haunted by the inseparable " attendance of my tyrant. Be therefore assured, that " entirely disposed to break her chains, is the unhappy

" ROSINA."

COUN. Yes, yes; she shall break them. But tell me
What kind of a fellow is this guardian of hers?

FIG. Oh, a devil of an old fellow;
All avarice and suspicion, a terrible blusterer—
But have a care, have a care!—

COUN. What is it?
FIG. The door opens.
BAR. So, I shall return in a few minutes;
[*coming out of the door, and speaking towards the side.*

Non aprite a nessun. Se Don Basilio
Venisse a ricercarmi, che m' aspetti.

[*chiude la porta di casa.*

Le mie nozze con lei voglio affrettare.
Sì, dentr' oggi finir vò quest' affare. [*parte.*

CON. Dentr' oggi le sue nozze con Rosina!
Ah vecchio rimbambito!
Ma dimmi or tu; chi è questo Don Basilio?

FIG. E' un solenne imbroglion di matrimonj:
Un collo torto, un vero disperato
Sempra senza un quattrino...
Già è maestro di musica:
Insegna alla ragazza.

CON. Bene, bene!
Tutto giova saper: di tue fatiche
Largo compenso avrai.

FIG. Davver!

CON. Parola.

FIG. Dunque oro a discrezione?

CON. Oro a bizzeffe.
Animo, via!

FIG. Son pronto: Ah, non sapete
I simpatici effetti prodigiosi,
Che ad appagare il mio Signor Lindoro,
Produce in me la dolce idea dell' oro!

All' idea di quel metallo
Portentoso, onnipossente,
Un vulcano la mia mente
Già comincia a diventar.

CON. Su vediam di quel metallo
Qualche effetto sorprendente;
Del vuncan della tua mente
Qualche mostro singolar.

Don't let any one in. If Don Basilio
Should come to inquire for me, let him wait.

[*he shuts the door cautiously.*

I wish to hurry on my marriage with her.
Yes, this very day I am going to conclude the affair.

[*he goes out.*

Coun. This very day conclude his marriage with Rosina!
Oh, the foolish old dotard!
But, tell me, who is this Don Basilio?

Fig. A famous intriguing match-maker;
A hypocrite; a desperate fellow,
With never a farthing in his pocket—
He has lately set up as a music-master:
He teaches this girl.

Coun. Well and good;
It is of use to know every thing. You shall have
A handsome recompence for your trouble.

Fig. Indeed!

Coun. On my word.

Fig. Then, shall I touch the gold pretty handsomely?

Coun. To your heart's content.
Come, be active.

Fig. I am all readiness. Ah, you cannot imagine
What prodigious effects the pleasing idea of a golden
Reward has produced in me; and what a sympathy
I feel in the success of Signor Lindor!

At the mere idea of this
Portentous and omnipotent metal,
My mind already burns
As fierce as a volcano.

Coun. Come, let us see some wonderful
Effect of this metal;
Some extraordinary prodigy
From the volcano of your mind.

FIG. Voi dovreste travestirvi,
Per esempio... da soldato.

CON. Da soldato?...

FIG. Sì, Signore.

CON. Da soldato?... e che si fà?

FIG. Oggi arriva un reggimento.

CON. Sì; m' è amico il colonnello.

FIG. Va benon.

CON. Ma, e poi?

FIG. Cospetto!
Dell' alloggio col biglietto
Quella porta si aprirà.
Che ne dite, mio Signore?
L' invenzione è naturale.

CON. O che testa universale!...
Bravo, bravo in verità.

FIG. O che testa universale!...
Bella, bella in verità.
Piano, piano... un' altra idea...
Veda l' oro cosa fa?
Ubriaco!... sì, ubriaco,
Mio Signor, si fingerà.

CON. Ubriaco?...

FIG. Sì, Signore.

CON. Ubriaco!...ma perchè?

FIG. Perchè d' un che poco è in se,
Che dal vino casca già,

[*imitando i moti di ubriaco.*

Il tutor, credete a me,
Il tutor, si fiderà.

a 2. { Questa è bella per mia fè.
Bravo, bravo, in verità.

CON. Dunque.

FIG. All' opra.

CON. Andiam.

FIG. Da bravo.

CON. Vado... Oh il meglio mi scordavo!...
Dimmi un po, la tua bottega
Per trovarti dove stà.

FIG. You must disguise yourself,
For example,—as a soldier.

COUN. As a soldier ?—

FIG. Even so, Sir.

COUN. As a soldier ?—and for what purpose ?

FIG. To-day a regiment is expected here.

COUN. Yes ; the Colonel is a friend of mine.

FIG. Excellent !

COUN. Why so ?

FIG. Zounds !
By means of a billet, yonder door
Will soon open to you.
What say you to this, my good Sir ?
The invention is not amiss.

COUN. What an original genius !
Excellent ! excellent in truth !

FIG. What a capacious head of mine !—
Excellent ! excellent in truth !
Softly, softly—another thought—
See the power of your gold ?
Drunk !—Yes, my good Sir,
You must pretend to be drunk.

COUN. Drunk !—

FIG. Even so, Sir.

COUN. Drunk !—but for what purpose ?

FIG. Because the guardian, believe me,
The guardian, would less distrust
A man not quite *se ipse*,
But overcome with wine.

a 2. { This is excellent, by my faith.
Bravo, bravo, excellent in truth !

COUN. Well, then.

FIG. To business.

COUN. Let us to it.

FIG. With spirit.

COUN. I go—Oh, I'd forgotten the best part of the business !
Tell me, where is your shop,
That I may not miss finding you.

Fig. La bottega? non si sbaglia:
Guardi bene, eccola là.

[*additando fra le quinte.*

Numero quindici, a mano manca,
Quattro gradini, facciata bianca;
Cinque parrucche nella vetrina,
Sopra un cartello, pommata fina,
Mostra in azzurro alla moderna;
V' è per insegna una lanterna;
Là senza fallo mi troverà.

Con. Ho ben capito...
Fig. Or, vada presto.
Con. Tu guarda bene...
Fig. Io penso al resto.
Con. Di te mi fido.
Fig. Colà l' attendo.
Con. Mio caro Figaro.
Fig. Intendo, intendo.
Con. Porterò meco...
Fig. La borsa piena.
Con. Sì, quel che vuoi...
Fig. Ma il resto poi...
Oh non si dubiti che bene adrà.

a 2.

Con. Ah, che d' amore
La fiamma io sento,
Nunzia di giubbilo
E di contento.
Ecco, propizia
Che in sen mi scende,
D' ardor insolito,
Quest' alma accende,
E di me stesso
Maggior mi fa.

Fig. Delle monete
Il suon già sento;

FIG. My shop? You cannot mistake it:
Look yonder, there it is.
[*pointing to the side.*
Number fifteen, on the left hand,
With four steps—a white front—there;
Five wigs in the window;
On a placard, Pomade divine;
A show glass too, of the latest fashion;
There is for my sign, a lantern;—
There, without fail, you will find me.

COUN. I perfectly understand—
FIG. Haste, no delay.
COUN. Do you be upon the alert,
FIG. Leave the rest to me.
COUN. I repose in you.
FIG. I shall wait for you yonder.
COUN. My dear Figaro.
FIG. I understand—I understand.
COUN. I will bring with me—
FIG. A purse well filled.
COUN. Yes, to your heart's content.
FIG. And as for the rest—
Oh, doubt not of our complete success.

a 2.

COUN. Ah, I feel the flame
Of love in my bosom,
The harbinger of joy
And delight.
Behold propitious
It descends into my breast,
Inflames my soul
With an unknown ardour,
And raises me
Above myself.

FIG. Of the money
Already I hear the chink;

L' oro già viene,
Viene l' argento.
Eccolo, eccolo,
Che in tasca scende,
D' ardore insolito
Quest' alma accende :
E di me stesso
Maggior mi fa.
[Fig. *entra in casa, il* Con. *parte.*

SCENA IV.

Camera nella Casa di Don Bartolo.

Rosina *con lettera in mano.*

Ros. Una voce poco fa
Quà nel cor mi risuonò ;
Il mio cor ferito è già,
E Lindor fu che il piagò.
Sì : Lindoro mio sarà,
Lo giurai, la vincerò.

Il Tutor ricuserà.
Io l' ingegno aguzzerò,
Alla fin s' acchetterà,
E contenta io resterò.
Sì : Lindoro mio sarà,
Lo giurai, la vincerò.

Io sono docile,
Son rispettosa,
Son ubbidiente,
Dolce, amorosa,
Mi lascio reggere,
Mi fo guidar.

Ma se mi toccano
Dov' è il mio debole,
Sarò una vipera,

Already flows in the gold,
And with it the silver.
See, see,
As it fills up my purse,
Inflames my soul
With unknown ardour,
And raises me
Above myself.
[FIG. *enters the house. The* COUNT *goes out.*

SCENE IV.

A Chamber in DON BARTOLO'S *House.*

ROSINA, *with a Letter in her hand.*

ROS. A voice just now
Thrilled here to my very heart:
I feel that my heart is struck;
And it was Lindor who wounded it.
Yes, Lindor shall be mine;
I have sworn it; he shall triumph.

My guardian will refuse.
I must sharpen my wit;
At last he will be quieted,
And I shall be happy.
Yes; Lindor shall be mine;
I have sworn it; he shall triumph.

A meek and docile mind I bear,
And carry a respectful air,
When no one's near to chide me;
And placid as the playful lamb,
And all obedience I am,
To those who gently guide me.
But if my weaker side they touch,
Or seek to curb my will too much,
A very snake they'll find me;

E cento trappole,
Prima di cedere,
Farò giocar.

Sì, sì, la vincerò. Potessi almeno
Mandargli questa lettera! Ma come?
Di nessun quì mi fido;
Il Tutor ha venti occhi... Basta, basta,
Sigilliamola intanto.
Con Figaro il barbier dalla finestra
Discorrer l' ho veduto più d' un ora.
Figaro è un galantuomo,
Un giovin di buon cuore...
Chi sà ch' ei non protegga il nostro amore.

SCENA V.

Rosina *e* Figaro.

Fig. Oh buon dì, Signorina.
Ros. Buon giorno, Signor Figaro.
Fig. Ebbene, che si fa?
Ros. Si muor di noja.
Fig. Oh diavolo! possibile!
Una ragazza bella e spiritosa.
Ros. Ah, ah, mi fate ridere!
Che mi serve lo spirito,
Che giova la bellezza,
Se chiusa io sempre sto fra quattro mura,
Che mi par d' esser proprio in sepoltura?
Fig. In sepoltura? oibò! Sentite, io voglio...
[*chiamandola a parte.*
Ros. Ecco il Tutor.
Fig. Davvero!
Ros. Certo, certo è il suo passo!
Fig. Salva, salva! fra poco
Ci rivedremo: ho a dirvi qualche cosa.
Ros. E ancor io, Signor Figaro.

A thousand wily tricks I'll play,
A thousand stratagems display,
Ere they succeed to bind me.

Yes, yes, he shall triumph. Could I but
Send him this letter! But how?
There is no one here I can trust;
My guardian has a hundred eyes—Well, well,
At least I will seal the letter.
From my window I beheld him conversing
For more than an hour with Figaro, the barber.
Figaro is an honest fellow,
A good-hearted lad—
Who knows but he may favour our love.

SCENE V.

Rosina *and* Figaro.

Fig. Oh, good day! Signorina.
Ros. Good day! Signor Figaro.
Fig. Well, what are you doing?
Ros. I am dying with ennui.
Fig. O the deuce! impossible!
For one so handsome—so full of spirit.
Ros. You make me smile, Figaro.
Of what use is my spirit?
What avails my beauty,
If for ever shut up between four walls,
Which appear as dreary as a sepulchre?
Fig. A sepulchre? good Heavens. [*taking her aside.*
I wish to know—
Ros. See, see, my guardian!
Fig. Indeed!
Ros. Certainly, certainly it is his footstep!
Fig. Adieu! adieu! in a few moments
I will see you again; I have something to tell you.
Ros. And so have I, Signor Figaro.

Fig. Bravissima,
Vado. [*parte.*
Ros. Quanto è garbato! [*parte.*

SCENA VI.

Bartolo *e* Don Basilio.

Bar. Don Basilio!
Vi trovo a tempo. Oh! io voglio,
Per forza o per amor dentro domani
Sposar la mia Rosina. Avete inteso?
Bas. Eh, voi dite benissimo.
E appunto io quì veniva ad avvisarvi...
[*chiamandolo a parte.*
Ma segretezza!...è giunto
Il Conte d' Almaviva.

Bar. Chi? l' incognito amante
Della Rosina?

Bas. Appunto quello.

Bar. O diavolo!
Ah quì ci vuol riparo!
Bas. Certo: ma...alla sordina...
Bar. Sarebbe a dir?...
Bas. Così, con buona grazia
Bisogna principiare
A inventar qualche favola
Che al pubblico lo metta in mala vista.
Bar. E vorreste?...Ma una calunnia...

Bas. Ah dunque
La calunnia cos' è voi non sapete?
Bar. No davvero.

Bas. No?...Uditemi, e tacete.

La calunnia è un venticello,
Un' auretta assai gentile,
Che insensibile, sottile,
Leggermente, dolcemente,

Fig. Adieu, fair lady! [*exit.*

Ros. A civil fellow this! [*exit.*

SCENE VI.

Bartolo *and* Don Basilio.

Bar. Don Basilio!
I have found you just in time. I wish
Within to-morrow, either by force or love,
To espouse my Rosina. Do you understand?
Bas. Ah, you say perfectly well,
And I was just coming myself to advise with you.
[*taking him aside.*
But be secret!—the Count Almaviva
Is arrived.

Bar. What! the unknown lover
Of Rosina?

Bas. The very same.

Bar. Oh, the devil!
Something must be done here!
Bas. Certainly; but—by the by—
Bar. That is to say?—
Bas. We must, with a good grace,
Begin by inventing
Some plausible story, that may set him
In a bad light in the eyes of the public.
Bar. And would you?—But a calumny—

Bas. Oh, then,
You don't know what a calumny is?
Bar. No, indeed.

Bas. No?—then hear, and be silent.

Oh! calumny is like the sigh
Of gentlest zephyrs breathing by;
How softly sweet, along the ground,
Its first still voice is heard around;

Incomincia a susurrar.

Piano piano, terra terra
Sotto voce sibilando,
Và scorrendo, và rozando,
Nelle orecchie della gente
S' introduce destramente,
E le teste ed i cervelli
Fà stordire, e fa gonfiar.

Dalla bocca fuori uscendo
Lo schiamazzo và crescendo:
Prende forza a poco a poco,
Scorre già di loco in loco,
Sembra il tuono, la tempesta,
Che nel sen della foresta
Va fischiando, brontolando,
E ti fa d' orror gelar.

Alla fin trabocca, e scoppia,
Si propaga, e si raddoppia,
E produce un esplosione
Come un colpo di cannone.
Un tremuoto, un temporale,
Un tumulto generale
Che fa l' aria rimbombar.

E il meschino calunniato,
Avvilito, calpestato,
Sotto il pubblico flagello
Per gran sorte và a crepar. [*partono.*

SCENA VII.

Figaro *uscendo con precauzione, indi* Rosina.

Fig. Ma bravi! ma benone!
Ho inteso tutto. Evviva il buon Tutore.
Povero babbuino!
Tua sposa!...eh via! pulisciti il bocchino.
Or che stanno là chiusi

So soft, that sighing 'mid the bowers,
It scarcely fans the drooping flowers:
Thus will the voice of calumny,
More subtle than the plaintive sigh,
In many a serpent-wreathing, find
Its secret passage to the mind;
The heart's most inmost feelings gain,
Bedim the sense, and fire the brain.

Then passing on from tongue to tongue,
It gains new strength, it sweeps along
In giddier whirl from place to place,
And gains fresh vigour in its race;
Till, like the sounds of tempests deep,
That through the woods in murmurs sweep,
And howl amid their caverns drear,
It shakes the trembling soul with fear.

At length, the fury of the storm
Assumes its wildest, fiercest form,
In one loud crash of thunder roars,
And, like an earthquake, rocks the shores,
While all the frowning vault of heaven
With many a fiery bolt is riven.

Thus calumny, a simple breath,
Engenders ruin, wreck, and death;
And sinks the wretched man forlorn,
Beneath the lash of slander torn,
The victim of the public scorn. [*exeunt.*

SCENE VII.

FIGARO *coming forth with precaution, then* ROSINA.

FIG. Bravo! all goes on well!
I have overheard every thing. So, So, good Mr. Doctor.
Poor simpleton!
Your spouse!—a good joke! The grapes are sour.
While they remain shut up yonder,

Procuriam di parlare alla ragazza;
Eccola appunto.

Ros. Ebbene, Signor Figaro?

Fig. Gran cose, Signorina.

Ros. Sì, davver?

Fig. Mangeremo dei confetti.

Ros. Come sarebbe a dir?

Fig. Sarebbe a dire
Che il vostro bel Tutore ha stabilito
Esser dentro doman vostro marito.

Ros. Eh, via!

Fig. Oh, ve lo giuro;
A stendere il contratto
Col Maestro di Musica
Là dentro si è serrato.

Ros. Sì; l'ha sbagliata affè!
Povero sciocco! l' avrà a far con me.
Ma dite, Signor Figaro,
Voi poco fa sotto le mie finestre
Parlavate a un signore...

Fig. Ah! un mio cugino...
E` un bravo giovinotto; buona testa,
Ottimo cuor; quì venne
I suoi studj a compire, e il poverino
Cerca di far fortuna.

Ros. Fortuna? eh, la farà.

Fig. Oh ne dubito assai: in confidenza,
Ha un gran difetto addosso.

Ros. Un gran difetto?

Fig. Ah, grande!
E` innamorato morto.

Ros. Sì, davvero?
Quel giovine, vedete,
M' interessa moltissimo.

Fig. Per bacco!

Ros. Non ci credete?

Fig. Oh sì,

I will endeavour to speak to the girl;
Bet here she is, *à propos*.

Ros. Well, Signor Figaro?

Fig. I have great things to tell you, Signorina.

Ros. Indeed!

Fig. We shall eat wedding-cake shortly.

Ros. What do you mean?

Fig. I mean,
That this fine guardian of yours has settled,
That to-morrow he is to be your husband.

Ros. Oh, pugh!

Fig. Yes, I swear it;
Even now he is closeted
With your music-master,
Drawing up the contract.

Ros. Indeed! in truth he is much mistaken!
Poor simpleton! he shall find with whom he has to do.
But tell me, Mr. Figaro,
Just now, below my window,
You were speaking to a gentleman—

Fig. Oh, a cousin of mine—
An excellent young man; with a good head,
And the best of hearts; he is come here
To finish his studies, and to try, poor fellow!
To make his fortune.

Ros. His fortune? Oh, he will make it.

Fig. Ah, I doubt it much; in confidence,
I tell you he has one great failing.

Ros. A great failing, said you?

Fig. Yes, a great one.
He is dying in love.

Ros. Ah, indeed?
Do you know that this young man
Interests me extremely.

Fig. Good Lord!

Ros. Don't you believe it?

Fig. Oh, certainly.

Ros. Ma la sua bella,
Dite, abita lontano?
Fig. Oh nò!... cioè...
Quì a due passi...
Ros. Ma è bella?

Fig. Oh bella assai...sentile il suo ritratto,
Che vi fo in due parole,
Svelta, gentil, vezzosa,
Capelli neri, guancia porporina,
Occhio che parla, mano che innamora.

Ros. E il nome?

Fig. Ah, il nome ancora?...
Il nome?...Ah, che bel nome!...
Si chiama...

Ros. Ebben? si chiama?...
Fig. Poverina!...
Si chiama Ro-ro-ro-si-na...Rosina.

Ros. Dunque io son...tu non m'inganni?
Dunque io son la fortunata!...
(Già me l' ero immaginata:
Lo sapea prima di te.)

Fig. Di Lindoro il vago oggetto,
Sì, voi siete, o mia Rosina.
(E' una volpe sopraffina;
La sà lunga, per mia fè!)

Ros. Senti, senti...ma a Lindoro
Per parlar come si fà.

Fig. Zitto, zitto...quì Lindoro
Per parlarvi or sarà.

Ros. Per parlarmi? bravo! bravo!
Venga pur, ma con prudenza!
Io già moro d'impazienza!
Ah che tarda? cosa fa?

Fig. Egli attende qualche segno
Poverin del vostro affetto;
Sol du righe di biglietto
Gli mandate, e qui verrà.
Che ne dite?...

Ros. But tell me, does his fair one
Live far from this place?

Fig. Oh no!—that is—
But two paces from hence—

Ros. Is she handsome?

Fig. Oh, very much so—Behold her portrait,
Which I give you in two words:
A handsome, graceful figure,
Jetty locks, a rosy cheek,
An eye that speaks, a hand whose touch thrills one.

Ros. And her name?

Fig. Ah, her name too?
Her name?—Ah, what a sweet name!
She's called—

Ros. Well, what is she called?

Fig. Sweet creature!
She's called, Ro-ro-ro-si-na—Rosina.

Ros. Then I am—Do you not deceive me?—
Then I am that fortunate woman!—
(I had already imagined as much;
I knew it all before you did.)

Fig. Yes, Rosina, you are the dear object
Of Lindor's affections.
(She is a cunning fox;
In faith, she can see far enough!)

Ros. But hear me, hear me—How shall I
Contrive to speak to my Lindor?

Fig. Hush, hush—Lindor
Will soon be here, to speak to you.

Ros. To speak to me? O delightful—
Let him come, but with prudence.
Oh, I die with impatience!
Why does he linger? What is he doing?

Fig. Poor man! he waits for some
Sign of your affection;
Send him but a note of two lines,
And he will soon be here.
What say you to this?—

Ros. Non saprei.
Fig. Su coraggio...
Ros. Non vorrei...
Fig. Sol due righe...
Ros. Mi vergogno...
Fig. Ma di che?...di che?...si sà?
Presto, presto, qua un biglietto...
[*andando allo scrittojo.*
Ros. Un biglietto...eccolo quà...
[*richiamandolo, cava dalla sena il biglietto, e glielo dà.*
Fig. Già era scritto!...oh ve' che bestia!
[*attonito.*
E il maestro io faccio a lei!
Ah, che in cattedra costei
Di malizia può dettar.
Donne, donne, eterni dei,
Chi vi arriva a indovinar?
Ros. Fortunati affetti miei
Io comincio a respirar.
Ah tu solo, amor tu sei
Che mi devi consolar. [Fig. *parte.*

SCENA VIII.

Rosina, *indi* Bartolo.

Ros. Ora mi sento meglio.
Questo Figaro è un bravo giovinotto!
Bar. In somma, colle buone,
Potrei sapere dalla mia Rosina
Che venne a far colui questa mattina?
Ros. Figaro? non sò nulla.
Bar. Ti parlò?
Ros. Mi parlò.
Bar. Che ti diceva?

Ros. I don't know.
Fig. Oh, take courage!
Ros. I should not wish—
Fig. Only two lines—
Ros. I blush to do it—
Fig. Nay, at what?—at what?—may I know?
Haste, haste, prepare a note.
[*going to the desk.*
Ros. A letter—O, here it is—
[*calling him, she takes a note from her bosom, and gives it to him.*
Fig. It was already written!—Oh, what a fool [*astonished.*
I was to presume to be her master!
Ah, in the chair of cunningness,
How much fitter is she to dictate.
O woman, woman! ye gods,
Who can fathom your mind?
Ros. Upon my young desires,
See Love propitious shine,
'Tis he, with his soft fires,
Must ease a heart like mine. [*exit* Fig.

SCENA VIII.

Rosina, *then* Bartolo.

Ros. Now I feel relieved.
This Figaro is a kind creature!
Bar. With fair words,
May I know, from my Rosina, what this
Fellow came to do here this morning?
Ros. Who, Figaro? O, I know not.
Bar. Didn't he speak to you?
Ros. Yes, he spoke to me.
Bar. What said he?

Ros. Oh mi parlò di cento bagatelle:
Del figurin di Francia;
Del mal della sua figlia Marcellina.

Bar. Davvero! ed io scometto
Che porto la risporta al tuo viglietto.

Ros. Qual viglietto?

Bar. Che serve! Quell' arietta
Del dramma dell' *Inutil Precauzione*,
Che ti cadde sta man giù dal balcone...
Vi fate rossa?... (l' avrei indovinata.)
Che vuol dir questo dito
Così sporco d' inchiostro?

Ros. Sporco! oh nulla...
Io me l' avea scottato,
E con l' inchiostro or or l' ho medicato.

Bar. (Diavolo!) E questi fogli?
Or son cinque, eran sei.

Ros. Quei foglio? E' vero;
D' uno mi son servita
A mandar de' confetti a Marcellina.

Bar. Bravissima! E la penna
Perchè fu temperata?

Ros. (Maledetto!) La penna?
Per disegnare un fiore sul tamburo.

Bar. Un fiore?...

Ros. Un fiore?...

Bar. Un fiore?...
Ah fraschetta!

Ros. Davver.

Bar. Zitto.

Ros. Credete.

Bar. Basta così.

Ros. Signor...

Bar. Non più; tacete.

A un dottor della mia sorte
Questa scuse, Signorina,
Vi consiglio, mia carina,
Un pò meglio a imposturar.

Ros. Oh, he told me a hundred trifles.
Of the fashions of France;
Of the ill health of his daughter, Marcellina.

Bar. Indeed! now I would venture a wager
That he brought an answer to your note.

Ros. What note?

Bar. . . . Oh, come, come! That air
From the Drama of the *Useless Precaution*,
Which you dropt this morning from the balcony—
You blush—(I have guessed it.)
How came that finger
To be so marked with ink?

Ros. With ink? Oh, nothing—
I had hurt myself,
And used this ink by way of a cure.

Bar. (The devil!) But these sheets of paper?
There are now but five,—there were six.

Ros. Those sheets? Oh, true;
I made use of one of them
To send some sweetmeats to Marcellina.

Bar. Most excellent! And this pen,
For what purpose has it been cut?

Ros. (Confound him!) That pen?
To design a flower on my tambour.

Bar. A flower?—
Ros. A flower?
Bar. A flower?—
Ah, you cunning minx!
Ros. It's true.
Bar. Silence.
Ros. Believe me,
Bar. Enough of this.
Ros. Sir—
Bar. No more; be silent.

For a doctor of my rank,
These excuses, Signorina,
I advise you another time
Better to invent,

I confetti alla ragazza...
Il ricamo sul tamburo;
Ve scottaste, e via...
Ci vuol altra figlia mia
Per potermi corbellar?

Perchè manca là quel foglio,
Vo' saper cotesto imbroglio...
Sono inutili le smorfie,
Ferma là, non mi toccate.

Signorina, un altra volta,
Quando Bartolo andrà fuori,
La consegna ai servitori
A suo modo dar saprà.

Ah non servano le smorfie,
Faccia pur la gatta morte,
Cospetton per queste porta
Nemen l' aria entrar potrà.

E Rosina, innocentina,
Sconsolata, disperata,
In sua camera serrata,
Ch' io voglio star dovrà. [*partono.*

SCENA IX.

Berta *solo.*

Ber. Finora in questa camera
Mi parve di sentir un mormorio;
Sarà stato il tutor colla pupilla;
Non ha un' ora di ben: Queste ragazze
No la voglion capir battono. [*si ode picchiare.*

Con. (*di dentro.*) Aprite!

Ber. Alla fine farà qualche stortura,
O anderà dalla noja in sepoltura. [*apri e parte.*

The sweetmeats for the girl—
The embroidery on the tambour;—
I am greatly engaged,—
And it is thus my daughter
Trifles with me?

Why is the pen missing?
I wish to know that—
Useless are your affected airs;
Be silent, and interrupt me not.

Signorina, another time
When Bartolo quits his house,
He will know how to instruct
His household to his wishes.

Ah, useless are your grimaces,
And all your affectation;
I will wager that no one now
Shall enter my dwelling.

Poor innocent Rosina,
Disconsolate, and disappointed,
In her chamber confined,
Till I am better satisfied. [*exeunt.*

SCENE IX.

BERTHA *alone.*

BER. Methought just now
I heard a noise within this chamber;
It perhaps was the guardian with his ward;
He has never an hour's peace. These girls
Will not hear; some one knocks.

[*a knocking is heard.*

COUN. (*within.*) Open the door!

BER. She will at last be driven to some rash act,
Or will be brought to the grave by mere ennui.

[BER. *opens the door, and exit.*

SCENA X.

Il Conte *travestito da Soldato contrafacendo i moti d' ubriaco ; indi* Bartolo.

Con. Ehi di casa... buona gente...
Ehi di casa... niun mi sente...

Bar. Chi è costui ? Che brutta faccia !
E' ubriaco ; chi sarà ?

Con. Ehi di casa... maledetti !...

Bar. Cosa vuol, Signor Soldato ?

Con. Ah... sì, sì ; ben obbligato.
[*vedendolo, cerca in tasca.*

Bar. Quì costui ; che mai vorrà ?

Con. Siete voi... aspetta un poco...
Siete voi... Dottor Balordo ?
Bar. Che Balordo ?
Con. (*leggendo.*) Ah, ah, Bertoldo.
Bar. Che Bertoldo ? Eh, andate al diavolo !
Dottor Bartolo.

Con. Ah, bravissimo !
Dottor Barbaro ; benissimo ;
Già c' è poca differenza.
(Non si vede ! che impazienza !
Quanto tarda !... dove stà ?)
Bar. Io già perdo la pazienza.
Quà prudenza ci vorrà.
Con. Dunque voi... siete dottore ?...
Bar. Son dottore... sì, Signore.
Con. Ah, benissimo ! un' abbraccio...
Quà collega.
Bar. Indietro.
Con. Quà.
[*lo abbraccia per forza.*

Sono anch' io Dottor perfetto,
Marescalco al reggimento ;
Dell' alloggio sul biglietto,
[*presentando il biglietto.*
Osservate, eccolo quà.

SCENE X.

The Count *disguised as a Soldier, and pretending to be drunk; then* Bartolo.

Coun. Holloa within—Good people—
Holloa within—no one hears me—

Bar. Who's this? What an ill-favour'd scoundrel!
He is drunk; who can he be?

Coun. Holloa within—who the devil is within?—

Bar. What do you want, Mr. Soldier?

Coun. Ah—yes, yes; I'm much obliged to you.
[*seeing him, he searches in his pocket.*

Bar. Who can this be?—what can he want?

Coun. Are you—wait a little—
Are you—Doctor Balordo?

Bar. What Balordo?

Coun. Ah, ah, Bertoldo.

Bar. What Bertoldo? Go to the devil!
Doctor Bartolo.

Coun. Ah, bravissimo!
Doctor Barbaro; well and good;
The difference, after all, is but trifling.
(She appears not! what impatience I feel!
How long she delays!—where can she be?)

Bar. I am already out of all patience.
Prudence is necessary here.

Coun. You then—are a doctor?—

Bar. I am a doctor—yes, Sir.

Coun. Ah, how fortunate! let me embrace—
Here, fellow collegian.

Bar. Stand off.

Coun. Here—[*embracing him by force.*
I also am a doctor of full degree,
And marshal of the regiment:
Here on the billet for my lodgings.
[*presenting a billet.*
Look, here it is.

BAR. (Dalla rabbia dal dispetto
Io già crepo in verità ;
Ah, ch' io fo' se mi ci metto
Qualche gran bestialità !)
[*legge il biglietto.*

CON. (Ah venisse il caro oggetto
Della mia felicità !
Vieni, vieni ; il tuo diletto,
Pien d' amor, t' attende quà.)

SCENA XI.

ROSINA, *e detti.*

ROS. D' ascoltar quà m' è sembrato
Un' insolito romore.
[*si arresta, vedendo* BAR.
Un soldato, ed il tutore...
Cosa mai faranno quà ?
[*si avanza piano piano.*
CON. E' Rosina ! or son contento.
ROS. Ei mi guarda, e s' avvicina !
CON. Son Lindoro. [*piano a* ROS.
ROS. Oh ciel, che sento ?
Ah giudizio per pietà.
BAR. Signorina, che cercate ? [*vedendo* ROS.
Presto, presto, andate via.
ROS. Vado, vado, non gridate.
BAR. Presto, presto via di quà.
CON. Ehi ragazza, vengo anch' io.
BAR. Dove, dove, Signor mio ?
CON. In caserma ; oh questa è bella.
BAR. In caserma ? bagatella !
CON. Cara !
ROS. Ajuto !
BAR. Olà : cospetto !

BAR. (With rage and vexation
I am ready to burst in good earnest;
Ah, let me be cautious
Not to commit some rash act!)
[*reads the billet.*

COUN. (Ah! would but the dear object
Of my happiness come!
Hasten, O hasten: your adorer,
Full of love, awaits you here.)

SCENE XI.

ROSINA, *and the above.*

ROS. Methought I heard
An unusual noise here—
[*stops, seeing* BAR.
A soldier, and my guardian!
What can they be doing together?
[*she advances softly.*
COUN. It is Rosina! Now I am content.
ROS. He looks at me, he approaches me!
COUN. I am Lindor. [*softly to* ROS.
ROS. Heavens! what do I hear?
Ah, prudence, for mercy's sake!
BAR. Signorina, what do you want here?
Quick, quick, leave the room.
ROS. I am going; don't holloa so.
BAR. Quick, quick; away, I tell you.
COUN. Well, sweetheart, and I'll follow you.
BAR. Follow? where, Sir?
COUN. To my quarters; oh, this is excellent!
BAR. To your quarters? a pretty joke!
COUN. Dearest!
ROS. Help!
BAR. Hold! zounds!

CON. Via gettate il fazzoletto;
Fate presto per pietà.
[*a* ROS. *mostrandola furtivamente un biglietto.*
ROS. Ah ci guarda! (*al* CON.) maledetto!
Ah giudizio per pietà. [*guardando* BAR.
BAR. Ubriaco maledetto!
Ah costui crepar mi fa.
CON. Dunque vado...
BAR. O no, Signore: [*trattenendolo.*
Quì d' alloggio star non può.
CON. Come, come?
BAR. Eh, non v' è replica:
Ho il brevetto d' esenzione.
CON. Che brevetto? [*adirato.*
BAR. Oh mio padrone,
Un momento, e il mostrerò.
[*và allo scrittojo.*
CON. Ah, se quì restar non posso,
Deh, prendete...
[*accennandole di prendere un biglietto.*
ROS. Ahimè! ci guarda!
CON. *e* ROS. } Cento smanie io sento addosso;
Ah più reggere non so.
BAR. Ah trovarlo ancor non posso,
[*cercando nello scrittojo.*
Ma sì, sì, lo troverò.
Ecco quì: (*legge*) "Con la presente,
[*venendo avanti con una pergamena.*
"Il Dottor Bartolo, *et cetera,*
"Essentiamo"...
CON. Eh, andate al diavolo!
[*con un rovescio di mano manda in aria la pergamena.*
BAR. Cosa fa, Signor mio caro?
CON. Zitto là, Dottor Somaro!

COUN. Quick, let drop your handkerchief;
Quick, for goodness sake!
[*to* ROS., *showing her a note by stealth.*

ROS. Ah, he is looking! (*to the* COUNT.) Curse on him!
Ah, discretion, for goodness sake!
[*eyeing* BAR.

BAR. A curse on this drunken fellow!
I am ready to burst with vexation.

COUN. Then I go—

BAR. Oh, no; stop, Sir! [*retaining him.*
You can have no lodging here.

COUN. How say you?

BAR. Oh, it is in vain to remonstrate;
I am exempt from lodging troops.

COUN. How! exempt? [*in a rage.*

BAR. Oh, my good Sir,
A moment, and I will show you.
[*goes to his desk.*

COUN. Ah, if I cannot remain here,
Quick, take it.
[*making signs to her to take the note.*

ROS. He looks this way.

COUN. & ROS. Ah, I feel a thousand conflicting passions;
I can no longer contain myself.

BAR. I have not yet found it,
But presently I shall.
[*searching in the desk.*
Oh, here it is: (*reads*) "By these presents,
"The Doctor Bartolo, &c. &c.
[*he comes forward with a parchment.*
"We exempt"—

COUN. Oh, go the devil!
[*with a dash of his hand he sends the parchment into the air.*

BAR. My dear Sir, what would you?

COUN. Silence, Mr. Doctor Assino!

Il mio alloggio è quì fissato,
E in alloggio quì vo star.

BAR. Vuol restar!

CON. Restar, sicuro.

BAR. Ah son stufo, mio padrone;
Presto fuori; o un buon bastone
Lo farà di quà sloggiar.

[*minacciandolo.*

CON. Dunque lei...lei vuol battaglia?
Ben, battaglia le vuò dar.

[*tirandosi indietro.*

Bella cosa una battaglia: [*ridendo.*
Ve la voglio or quì mostrar.

[*avvicinandosi amichevolmente a* BAR.

Osservate!... questo è il fosso...
L' inimico voi sarete...

[*gli dà una spinta.*

Attenzion ... (giù, il fazzoletto.)

[*piano a* ROS.

E gli amici stan di quà...
Attenzione!

[*coglie il momento in cui* BAR. *l' osserva meno attentamente, e lascia cadere il biglietto, e* ROS. *vi fa cadere sopra il fazzoletto.*

BAR. Ferma, ferma!

CON. Che cos' è? ... ah! ...

BAR. Vuò vedere.

CON. Sì, se fosse una ricetta...
Mi dovete perdonar.

[*fa una riverenza a* ROS., *e le da il biglietto, e il fazzoletto.*

ROS. Grazie, grazie.

BAR. Grazie, come!
Vo saper cotesto imbroglio...

CON. Qualche intrigo di fanciulla.

[*tirandolo a parte; intanto* ROS. *cambia la lettera.*

ROS. Ah, cambiar potessi il foglio! ...

My lodging is fixed here,
And in this lodging I will remain.

BAR. Will remain!

COUN. Yes, will remain.

BAR. My good Sir, I am busily engaged;
I beg you will be gone; or a good cudgel
Shall make you dislodge from hence.

[*threatening him.*

COUN. Then you—you wish to battle with me:
Well, I will give you battle.

[*drawing back.*

A fine thing, truly, a battle! [*laughing.*
I will show you a specimen on the spot.
Observe!—this is the trench—
And you are the enemy—

[*makes a pass at him.*

Now mark—(drop your handkerchief.)

[*aside to* Ros.

And our friends are stationed here—
Now mark!

[*he seizes the moment when* BAR. *is less attentive, and lets fall the note, and* Ros. *drops her handkerchief upon it.*

BAR. Hold, hold!

COUN. What is it?—ah—

BAR. Let me see it.

COUN. Yes, if it were a prescription—
But I ask your pardon.

[*he bows to* Ros., *and gives her the note and the handkerchief.*

ROS. Thanks, thanks.

BAR. Thanks indeed!
I wish to know what all this means—

COUN. Some little girlish love affair.

[*drawing him aside; meanwhile* Ros. *changes the letter.*

ROS. Ah, could I but change the letter!—

BAR. Vuò veder.
ROS. Ma non è nulla.
BAR. Quà quel foglio; presto quà!
[*escono da una parte* BAS., *e dall' altra* BER.

BAS. Ecco quà...oh, cosa vedo?
BER. Il Barbiere...uh, quanta gente!
BAR. Quà quel foglio, impertenente! [*a* ROS.
A chi dico, presto quà!
ROS. Ma quel foglio che chiedete,
Per azzardo m' è cascato,
E' la lista del bucato...
BAR. Ah, fraschetta, presto quà.
[*lo strappa con violenza, e legge.*

Ah, che vedo? ho preso abbaglio!...
E' la lista; son di stucco!
Ah, son proprio un mamalucco!
Oh, che gran bestialità!

ROS. *e* CON. } Bravo, bravo! il mamalucco
Che nel sacco entrato è già.

BAS. *e* BER. } Non capisco; son di stucco:
Qualche imbroglio quì ci stà.

ROS. Ecco quà sempre un' istoria, [*piangendo.*
Sempre oppressa, e maltrattata;
Ah, che vita disperata!
Non la sò più sopportar.
BAR. Ah Rosina!...poverina!
CON. Via quà tu; cosa le hai fatto?

[*minacciando, e afferrandolo per un braccio.*

BER. Genti, ajuto! soccorretemi!
ROS. Ma chetatevi...
CON. Lasciatemi.
Tutti. Genti, ajuto per pietà;

BAR. I wish to see it.
ROS. It is nothing.
BAR. Give here the paper: Quick!

[*enter on one side* BAS., *on the other* BER.

BAS. Look here—Oh, what do I see?

BER. The barber—eh, what a stir is here!

BAR. Give here the paper, impertinence! [*to* ROS.
Do you mind what I say, quick!

ROS. The paper you wish to have,
Which slipped by chance from my hand,
Is but a list of linen—

BAR. Quick, give it here, hussey!

[*he seizes it violently.*

What do I see? I am mistaken!
It is a list of linen; I am petrified!
Ah, what a fool am I!
Oh, what immense stupidity!

COUN. & ROS. Bravo, bravo! the fool
Is caught at last in his own snare.

BAS. & BER. I know not what it means; I am petrified;
There is some confusion here.

ROS. There's always some subject of complaint.

[*weeping.*

I am always oppressed and ill-treated;
How wretched the life I lead!
I can endure it no longer.

BAR. Ah, poor Rosina!—poor thing!
COUN. Leave her, Sir; what have you done to her?

[*threatening him, and pushing him away by the arm.*

BER. Holloa there, help! help!

ROS. Nay, be quiet—
COUN. Leave me.

All. Good people, help, for mercy's sake!

SCENA XII.

Figaro, *entrando con bacile sotto il braccio, e detti.*

Fig. Alto là. Alto là.
Che cosa accadde? Signori miei,
Che chiasso è questo? Eterni Dei!
Già sulla piazza a questo strepito
S' è radunata mezza città.
(Signor, prudenza per carità.)
[*piano al* Con.

Bar. Questo è un birbante. [*additando il* Con.

Con. Questo è un briccone.

Bar. Ah disgraziato!...

Con. Ah maledetto!
[*minacciandolo con la sciabola.*

Fig. Signor Soldato, porti rispetto;
[*alzando il bacile, e minacciando il* Con.
O questo fusto, corpo del diavolo!
Or le creanze le insegnerà.

Con. Brutto scimiotto... [*a* Bar.

Bar. Birbo malnato...

Tutti. Zitto, Dottore...

Bar. Voglio gridare...

Tutti al Con. } Fermo, Signore.

Con. Voglio ammazzare...

Tutti. Fate silenzio...
Per carità!
[*si ode bussare con violenza alla porta di strada.*
Zitti, che battono?...
Che mai sarà?

Bar. Chi è?

Coro. (di dentro.) La forza.
Aprite quà.

Tutti. La forza!... oh diavolo!...

Fig. L' avete fatta!
[*al* Con., Ros., *e* Bar.

SCENE XII.

Figaro *entering with a bason under his arm, and the above.*

Fig. Holloa here!
What has happened? my good people,
What clamour is this? great gods!
This tumult has drawn together
Half the city into the street.
(Sir, prudence, for goodness' sake!)
[*softly to the* Count.

Bar. This is a rogue. [*pointing to the* Count.

Coun. This is a knave.

Bar. Ah, the scoundrel!

Coun. Ah, the rascal!
[*threatening him with his sword.*

Fig. My good Mr. Soldier, have a care,
[*raising his bason, and threatening the* Count.
Or Devil take me if this bason
Shall not teach you better manners.

Coun. You ugly savage—

Bar. You low-born scoundrel—

All. Peace, Doctor—

Bar. I'll not hold my peace—

All to the Count. Hold, Sir.

Coun. I am determined to kill him—

All. Silence, silence!
For goodness' sake!
[*a knocking is heard at the street door.*
Silence! Who is it knocks?
Who can it be?

Bar. Who is it?

Cho. (within.) The police. Open the door.

All. The police!—Oh, the devil!—

Fig. You have done it now!
[*to the* Count, Ros., *and* Bar.

CON. Niente paura.
BAR. Vengan pur quà,
Tutti. Questa avventura,
Ah, come diavolo
Mai finirà!

SCENA ULTIMA.

Un Ufficiale con Soldati, e detti.

Uffi. Fermi tutti! Niun si muova!
Miei Signori, che si fa?
Questo chiasso donde è nato?
La cagione presto quà.
CON. La cagione...
BAR. Non è vero.
CON. Sì, Signore.
BAR. Signor nò.
CON. E' un birbante.
BAR. E' un impostore.
Uffi. Un per volta.
BAR. Io parlerò;
Questo soldato
M' ha maltrattato...
ROS. Il poverino,
Cotto è dal vino...
BAR. Cava la sciabola;
Parla d' uccidere.
FIG. Io son venuto
Quì per dividere.
Uffi. Fate silenzio,
Che intesi già.
Siete in arresto, [*al* CON.
Fuori di quà.
[*i Soldati si muovono per circondarlo.*

COUN. & BAR. } Never fear! Let them come in.
All. I wonder
How the deuce
This adventure will terminate!

SCENE THE LAST.

An Officer with Soldiers, and the above.

Off. Hold, here! Let no one stir.
Good Sirs, what is the matter?
What's the cause of this disturbance?
Quick, the reason.
COUN. The reason—
BAR. It is not true.
COUN. Yes, Sir.
BAR. No, Sir.
COUN. He is a rascal.
BAR. He is an impostor.
Off. One at a time.
BAR. I will speak.
This soldier
Has ill treated me.
ROS. The poor fellow
Was overcome with wine.
BAR. He drew his sword;—
He spoke of murdering me.
FIG. I came here
To part them.

Off. Be silent; what do I hear?

You are arrested. [*to the* COUNT.
Away with him.
[*the Soldiers are about to surround him.*

CON. Io in arresto?
Io?... fermi, olà!

[*con gesto autorevole trattiene i Soldati; chiama a se l' Uffiziale, gli mostra segretamente l' ordine di Grande di Spagna, che ha sotto l' uniforme, e gli dice all' orecchio suo nome. L' Uffiziale sorpreso, fa cenno ai Soldati che si ritirano, e anch' egli fa lo stesso. Tutti restono attoniti.*

ROS. BAR. *e* BER. Freddo et immobile
Come una statua,
Fiato non restami
Da respirar.

CON. Freddo ed immobile
Come una statua,
Fiato non restagli
Da respirar.

FIG. Guarda Don Bartolo: [*ridendo.*
Sembra una statua!
Ah, ah, dal ridere
Sto per crepar.

BAR. Ma, Signore... [*all' Uffiz.*
Coro. Zitto tu!
BAR. Ma, un dottore...
Coro. Oh, non più!
BAR. Ma sa lei...
Coro. Non parlar.
BAR. La vorrei...
Coro. Non gridar.
a 3. Ma se noi...
Coro. Zitti voi.
a 3. Ma se poi...
Coro. Pensiam noi.
Vada ognun pe' fatti suoi;
Si finisca d' altercar...

COUN. I arrested?
I?—stop, look there.

[*repulsing the Soldiers with an air of authority, he calls the Officer towards him, privately shows him the order of the Grandees of Spain, which he has under his uniform, and whispers to him his name. The Officer, surprised, makes a sign to the Soldiers, who retire aside, and he also does the same. All remain astonished.*

ROS. BAR. & BER. Cold and immoveable
As a statue,
I am unable
To breathe.

COUN. Cold and immoveable
As a statue,
They are unable
To breathe.

FIG. Look at Doctor Bartolo:
He stands like a statue!
Ah, ha! I am ready
To burst with laughter.

BAR. But, Sir— [*to the Officer.*
Cho. Silence!
BAR. For a Doctor—
Cho. I have done!
BAR. But if she—
Cho. Hold your peace.
BAR. She wished—
Cho. Don't make an outcry.
a 3. But if we—
Cho. Silence, all.
a 3. But if—
Cho. We will think of it.
Let every one go about his business:
Here let the altercation finish.

Tutti. Mi par d'esser con la testa
In un orrida fucina,
Dove cresce, e mai non resta
Delle incudini sonore
L' importuno strepitar,

Alternando questo e quello
Pesantissimo martello;
Fà con barbara armonìa
Muri e volte rimbombar.

E il cervello poverello,
Già stordito, sbalordito,
Non ragiona, si confonde,
Si riduce ad impazzar!

FINE DELL' ATTO PRIMO.

All. Oh what confusion ! with the sound
It makes the giddy head run round :
As when within the blacksmith's forge
Their thund'ring trade the workmen urge,
Aloft the alternate hammers swing,

And loud upon the anvil ring,
Till echoing with the horrid sound,
The walls and vaulted roofs rebound.
Thus does your outrage stun the brain,

That seeks for quiet here in vain :
Where furious tongues the sense confound,
Till reason's in the clamour drown'd,
And madness seems to range around !

END OF THE FIRST ACT.

ATTO II.

SCENA I.

Camera in Casa di Bartolo.

Bartolo *solo.*

Ma vedi il mio destino ! Quel soldato
Per quanto abbia cercato
Niun lo conosce in tutto il reggimento.
Io dubito ... oh cospetto !
Che dubitar ? scommetto
Che dal Conte Almaviva
E' stato quà spedito quel Signore
Ad esplorar della Rosina il core.
Nemmeno in casa propria
Sicuri si può star ! ... ma io ... Chi batte ? [*battono.*
Ehi, chi è di la ? ... battono, non sentite !
In casa io son, non ho timore, aprite. [*verso le quinte.*

SCENA II.

Il Conte *travestito da Maestro di Musica, e detto.*

Con. Pace e gioja il ciel vi dia !
Bar. Mille grazie ! non s'incommodi.

ACT II.

SCENE I.

A Room in Bartolo's *House.*

Bartolo *alone.*

Do but see my ill fortune ! That soldier,
As far as I can learn,
Is known by no one in the whole regiment.
I doubt—Zounds !
Doubt, did I say ?—I would venture to wager,
That this fellow was sent here
By the Count Almaviva
To sound the heart of Rosina.
Not even in one's house
Can one be secure !—but I— [*a knocking is heard.*
Who knocks ?
Holloa ! who's there ? They knock again. Don't you hear ?
I am in my own house, why should I be afraid ?
Open the door. [*speaking to the side.*

SCENE II.

The Count *dressed as a Music-master, and the above.*

Coun. May heaven send you peace and joy !
Bar. A thousand thanks ! don't trouble yourself.

Con. Gioja e pace per mille anni.

Bar. Obbligato in verità.
(Questo volto non m' è ignoto ;
Non ravviso...non ricordo...
Ma quel volto...ma quell' abito...
Non capisco...chi sarà.

Con. Ah, se un colpo è andato a vuoto
A gabbar questo balordo ;
La mia nuova metamorfosi
Più propizia a me ne sarà.)
Gioja, è pace ; pace, gioja.

Bar. Ho capito (oh ciel, che noja.)

Con. Gioja e pace, ben di cuore.

Bar. Basta, basta ; per pietà.
(Ma che perfido destino !
Tutti quanti a me davanti !
Che crudel fatalità !)

Con. (Il vecchion non mi conosce :
Oh mia sorte fortunata !
Ah, mio ben, fra pochi istanti
Parlerem con libertà.)

Bar. In somma, mio Signore,
Chi è lei, si può sapere?
Con. Don Alonso,
Professore di Musica, ed allievo
Di Don Basilio.
Bar. Ebbene?
Con. Don Basilio
Sta male il poverino, ed in sua vece...
Bar. Sta mal?...corro a vederlo.
[*in atto di partire.*
Con. Piano, piano, [*trattenendolo.*
Non è un mal così grave.

Bar. (Di costui non mi fido.) Andiamo, andiamo.

Con. Ma, Signore...
Bar. Che c' è?
Con. Voleva dirvi.
[*tirandolo a parte, e sotto voce.*

Con. A delightful voice!—Charming!

Ros. A thousand thanks!

Bar. Certainly, a delightful voice.
But zounds! the air is very tiresome.
Music in my time was quite another thing,
Oh, for example, when Cafariello sung
That wonderful air!—La, la, la, la—
Listen, Don Alonzo; here it is.

When thou art near me,
Charming Rosina,
(The air says Giannina,
But I say Rosina,)
My heart bounds in my bosom,
And dances a minuet—

Bravo, Mr. Barber.
[*to* Fig., *who enters, mimicking him.*

Fig. Oh, Sir, nothing at all.
Excuse my folly.

Bar. Well, Rogue,
And what are you come to do?

Fig. Come to do?
Oh, I am come to shave you; this is your day.

Bar. Oh, to-day I don't wish it.

Fig. Not to-day? Well,
To-morrow I can't come.

Bar. And why not?

Fig. Because I am otherwise engaged.
And why—and why—What signifies it?
I can't come to-morrow.

Bar. Come, less chattering;
I'll not be shaved to-day.

Fig. What? Do you take me
For some country barber?
You may get another in my place;—I am off.

Bar. What signifies it?—that is his way—
What a whimsical fellow!
Go into my room, and bring the cloth,
No;—I'll go myself.

FIG. (Ah se mi dava in mano
Il mazzo delle chiavi, ero a cavallo.)
Dite, non è fra quelle [*a* ROS.
La chiave, che apre quella gelosìa ?

ROS. Sì certo; è la più nuove.

BAR. (Ah son per buono
A lasciar quì quel diavol di barbiere!)
Animo, va tu stesso: [*dando le chiavi a* FIG.
Passato il corridor, sopra l' armario
Il tutto troverai.
Bada non toccar nulla.

FIG. Eh non son matto.
(Allegri!) Vado e torno. (Il colpo è fatto!)

[*entra.*

BAR. E' quel briccon, che al Conte [*al* CON.
Ha portato il biglietto di Rosina.
CON. Mi sembra un imbroglion di prima sfera.
BAR. Eh a me non me la ficca ...

[*si sente di dentro rumore come di vasellame che si spezza.*

Ah, disgraziato me!
ROS. Ah, che rumore?
BAR. Ah, che briccon! me lo diceva il core.

[*entra.*

Tutto mi ha rotto, tutto;
Sei piatti, otto bicchieri, una terrina.
FIG. Vedete che gran cosa! ad una chiave

[*mostrando al* CON. *la chiave della gelosia.*

Se mai non m' attaccava per fortuna
Per quel maledettissimo
Corridor così oscuro,
Spezzato mi sarei la testa al muro.
Tiene ogni stanza al bujo, e poi ... e poi ...
BAR. Oh, non più.
FIG. Dunque andiam ... (Giudizio.)
[*al* CON. *e* ROS.
BAR. A noi.
[*si sedem a farsi radere: in questo entra* BAS.

Fig. (Oh, if he would but give into my hands
That bunch of keys, I should get on like a house on fire.)
Tell me, is not the key
Which opens that lattice among them? [*to* Ros.

Ros. Surely; and it is the newest of all.

Bar. (Oh, I am a pretty fellow
To leave that devil of a barber here!)
Come, go yourself: [*giving the keys to* Fig.
Pass yonder corridor, and on the shelf
You will find every thing.
Have a care you touch nothing.

Fig. Oh, I am no dolt
(O be joyful!) I'll be back in an instant.
(The thing is done!) [*he goes in.*

Bar. That's the rascal who carried
The Count's letter to Rosina. [*to the* Count.

Coun. He seems an intriguer of the first class.

Bar. Oh, he shall not trick me—

[*a noise within, as of something breaking.*

Ah, I am undone!

Ros. Ah, what noise is that?

Bar. Oh, the rascal! I felt my heart misgive me.

[*goes in.*

He has broken every thing, every thing;
Six plates, eight basons, one tureen.

Fig. See, what good fortune! had I not hit
Upon the key by good fortune

[*showing the* Count *the key of the viranda.*

Through that most cursed
Corridor, which is so dark,
I should have broken my head against the wall.
He keeps every room so dark—and then—and then—

Bar. Oh, no more of this!

Fig. Come, let us go—(Prudence.)

[*to the* Count *and* Ros.

Bar. Now, to business.

[*he seats himself to be shaved: at this moment enter* Bas.

SCENA IV.

DON BASILIO, *e detti.*

ROS. Don Basilio...
CON. (Cosa veggo?)
FIG. (Quale intoppo!)...
BAR. Come quà?
BAS. Servitor di tutti quanti.
BAR. (Che vuol dir tal novità!)
CON. *e* FIG. } (Quì franchezza ci vorrà.)
ROS. (Ah di noi che mai sarà!)
BAR. Don Basilio come state?
BAS. Come sto?...
FIG. Or che s' aspetta? [*interrompendolo.*
Questa barba benedetta!
La faciamo sì, o nò?

BAR. Ora vengo. (*a* BAS.) E` la il curiale...

BAS. (*stupido.*) Il curiale?

CON. Io gli ho narrato [*a* BAS.
Che già tutto è combinato;
Non è ver?...

BAR. Sì; tutto io sò.

BAS. Ma Don Bartolo spiegatemi...

CON. (*interrompendolo.*) Ehi, Dottore, una parola...
[*a* BAR.
Don Basilio, son da voi...
Ascoltate un poco quà. [*a* BAR.
(Fate un pò ch' ei vada via,
Ch' ei ci scopra ho gran timore.) [*a* FIG.
(Della lettera, Signore,
Ei l' affare ancor non sà.) [*piano a* BAR.

SCENE IV.

Don Basilio, *and the above.*

Ros. Don Basilio!—
Coun. (What do I see?)
Fig. (What an unfortunate rencounter!)
Bar. How is this?
Bas. Your servant, all.
Bar. (What an unexpected visit!)
Coun. & Fig. (Some assurance is here necessary.)
Ros. (Oh, what will become of us!)
Bar. Don Basilio, how do you find yourself?
Bas. Find myself?—
Fig. Who is to wait here? [*interrupting him.*
That confounded beard of yours!
Am I to operate on it or no?
Bar. (*to* Fig.) I'll be with you directly,
And the lawyer— [*to* Bas.
Bas. The lawyer?
Coun. I have already told him
That every thing is arranged;
Is it not true?
Bar. Yes, I know it all.
Bas. But, Don Bartolo, explain to me—
Coun. *(interrupting him.)* Oh, Doctor, a word with you—
Don Basilio, I shall be with you immediately.—
Listen to me a moment. [*to* Bar.
(Try and get him away, I am under
Great fear of his discovering us.) [*to* Fig.
(Of the affair of the letter
As yet, Sir, he knows nothing.)
[*softly to* Bar.

BAR. Colla febbre, Don Basilio,
Chi v' insegna a passeggiare?

[FIG. *ascoltando con attenzione, si prepara a secondare il* CON.

BAS. Colla febbre? [*attonito.*
FIG. E che vi pare?
Siete giallo come un morto?
BAS. Come un morto?
FIG. Bagatella! [*tastandogli il polso.*
Cospetton, che tremarella!
Questa è febbre scarlattina.
CON. *e* FIG. } Via prendete medicina.

[*il* CON. *dà a* BAS. *una borsa di soppiato.*

FIG. Presto, presto andate a letto...
CON. Voi paura in ver mi fate...
BAR. *e* ROS. } Dice bene, andate a letto...
Tutti. Presto andate a riposar.
BAS. (Una borsa!... andate a letto!
Ma che tutti sian d' accordo.)
Tutti. Presto a letto...
BAS. Eh, non son sordo,
Non mi faccio più pregar.
FIG. Che color... eh!
CON. Che brutta cera!
BAR. Brutta cera!
CON. *e* FIG. } Oh brutta assai.
BAS. Dunque vado.
Tutti. Andate, andate.

Buona sera, mio Signore;
Pace, gioja, e sanità.
(Maledetto seccatore,
Presto, andate via di quà!)
BAS. Buona sera... ben di cuore...
Obligato... in verità
(Ah, che in sacco va il tutore!)
Non gridate, intesi già. [*parte.*

BAR. Who taught you, Don Basilio,
To walk abroad with a fever?

[FIG., *listening with attention, prepares to second the* COUNT.

BAS. With a fever! [*astonished.*

FIG. Why, what think you?
You are as pale as death.

BAS. As pale as death, say you?

FIG. Heavens, man! [*feeling his pulse.*
Zounds, what a galloping pulse!
It is certainly the scarlet fever.

COUN. & FIO. } Go home and take medicine.

[*the* COUNT *secretly gives a purse to* BAS.

FIG. Quick, quick, home to bed.

COUN. I am quite apprehensive about you—

BAR. & ROS. } He says well; go home to bed—

All. Quick, retire to rest and repose.

BAS. (A purse!—Go to bed!—
They all seem of the same mind.)

All. Quick, home to bed—

BAS. Eh, I am not deaf;
Pray cease your entreaties.

FIG. What a colour—eh!

COUN. Oh! what a rueful visage!

BAR. Rueful visàge!

COUN. & FIG. } O, rueful indeed!

BAS. Well, I am going.

All. Go, go!
Good evening, my dear Sir;
Peace, joy, and health.
(Curse on you for a loiterer;
Quick, away from hence!)

BAS. Good evening—with all my heart—
I am obliged to you in very truth.
(Ah, the guardian is falling into the trap!)
Cease your clamours, I hear you. [*exit.*

BAR. Son quà.

[BAR. *siede, e* FIG. *disponesi a fargli la barba; durante l' operazione và coprendo i due amanti.*

Stringi bravissimo.

CON. Rosina, deh ascoltatemi.

ROS. V' ascolto, eccomi quà.

[*siedono fingendo studiar musica.*

CON. A mezza notte in punto [*a* ROS. *con cautela.*
A prendervi quì siamo;
Or che la chiave abbiamo
Non v' è da dubitar.

FIG. Ahi! ahi! [*distraendo* BAR.

BAR. Che cosa è stato?

FIG. Un non sò che nell' occhio!
Guardate, non toccate...
Soffiate per pietà.

ROS. A mezza notte in punto,
Anima mia, t' aspetto;
E già l' istante affretto,
Che teco m' unirà.

BAR. Ma lasciami vedere!

FIG. Vedete; chi vi tiene?

CON. *e* ROS. } Do, re, mi, fa, sol, la.

CON. Ora avvertir vi voglio,

[BAR. *si alza, e si avvicina agli amanti.*

Cara, che il vostro foglio
Perchè non fosse inutile
Il mio travestimento!

BAR. Ma bravi, ma bravissimi!
Ma bravi in verità!
Bricconi, birbanti.
Ah, voi tutti quanti
Avete giurato
Di farmi crepar.
Uscite furfanti;
Vi voglio accoppar.

BAR. I am here.

[BAR. *seats himself, and* FIG. *prepares to shave him; during the operation he conceals the two lovers.*

Work away, bravely.

COUN. Rosina, listen to me.

ROS. I am all attention.

[*they sit down, pretending to be at their musical studies.*

COUN. Precisely at midnight [*cautiously to* ROS.
We shall be here to take you;
As we have the keys,
There is nothing to doubt.

FIG. Ahi! ahi! [*calling off* BAR.'s *attention.*

BAR. What is the matter?

FIG. There is something in my eye!
Look, but don't touch it:
Blow into it, for pity's sake.

ROS. At midnight, precisely,
My love, I will await you.
Oh! may the moments hasten
That shall unite me to thee!

BAR. Nay, let me look.

FIG. Well, look; who hinders you?

COUN. & ROS. } Do, re, mi, fa, sol, la.

COUN. Now I must tell you,

[BAR. *rises, and draws near the lovers.*

My love, that your letter,
In order that I might succeed
In my disguise—

BAR. Oh, excellent—most excellent!
Excellent in very truth!
Rascals! Scoundrels!
Ah, you have all
Conspired together
To hasten my end.
Avaunt, ye villains!
I'll be the death of you.

Di rabbia, dì sdegno
Mi sento crepar.

Con. Ros. *e* Fig.
L' amico delira,
La testa gli gira;
Dottore tacete,
Vi fate burlar.
Tacete, partiamo:
Non serve a gridar.
(Intesi ci siamo:
Non v' è a replicar.) [*partono.*

SCENA V.

Berta *sola.*

Sempre gridi e tumulti in questa casa.
Si litiga, si piange, si minaccia.
Non v' è un' ora di pace
Con questo vecchio avaro e brontolone.
O che casa! Oh che casa di confusione!

Il vecchietto cerca moglie:
Vuol manto la ragazza:
Quello freme, questa è pazza;
Tutti e due son da legar.
Ma che cosa è questo amore
Che fà tutti delirar?
Egli è un male... universale,
Una smania, un pizzicore,
Un solletico, un tormento:
Poverina! anch' io lo sento,
Ne sò come remediar.
Ah vecchiaza maledetta!
Son da tutti disprezzata
E arrabiata... disperata,
Me convien così crepar. [*parte.*

I am ready to die
With rage and vexation.

Coun. Ros. &c. Fig.
Your friend is delirious:
His head is turned.
Hush, good doctor,
You make a fool of yourself.
Peace; let us away;
This clamour is to no purpose.
(We have been overheard;
It is useless to attempt to reply.) [*exeunt.*

SCENE V.

Bertha *alone.*

There is nothing but noise and clamour in this house.
Nothing but disputing, weeping, and threatening.
There is not an hour of peace
With this old, avaricious wrangler.
Oh, what a house! what a house of confusion!

The little old man seeks a wife;
The girl sighs for a husband:
The one is mad, the other doting;
Both of them should have a strait waistcoat.
But what can this love be,
That makes every one go mad?
It is an universal evil,
A fury, a thing that tickles,
That pesters, that torments:
Unhappy that I am! I also feel it,
And know not how to remedy it.
Ah, cursed old age!
I am despised by all;
And furious—desperate,
I feel ready to die with chagrin. [*exit.*

SCENA VI.

Don Bartolo *introducendo* Don Basilio.

Bar. Dunque voi Don Alonso
Non conoscete affatto?

Bas. Affatto.

Bar. Ah, certo.
Il Conte la mandò. Qualche gran trama
Quì si prepara.

Bas. Io dico
Che quel garbato amico,
Era il Conte in persona.

Bar. Il Conte?

Bas. Il Conte.
(La borsa parla chiaro.)

Bar. Sia chi si vuole; amico, dal notaro
Vo' in questo punto andare, in questa sera
Stipular di mie nozze io vo' il contratto.

Bas. Il Notar!... siete matto?
Piove a torrenti, e poi,
Questa sera il Notaro
E' impegnato con Figaro; il barbiere
Marita una nipote.

Bar. Una nipote?...
Che nipote?... Il barbiere
Non ha nipoti. Ah, quì v' è qualche imbroglio.
Questa notte i bricconi
Me la vogliono far. Presto, il notaro
Quà venga sull' istante;
Ecco la chiave del portone: andate
Presto per carità. [*gli dà una chiave.*

Bas. Non temete; in due salti io torno quà. [*parte.*

SCENE VI.

DON BARTOLO *introducing* DON BASILIO.

BAR. Then you don't know
Don Alonzo at all?

BAS. Not at all.

BAR. Ah, certainly.
He was sent by the Count. Some great scheme
Is no doubt in agitation.

BAS. I tell you,
That this friend
Was no less than the Count himself.

BAR. The Count himself?

BAS. The Count.
(This purse clearly bespeaks it.)

BAR. Let him be what he please; friend, to the notary
I will hasten this moment, and this very evening
I will settle the marriage contract.

BAS. To the notary!—are you mad?
It rains in torrents; and besides,
This very evening, the notary is engaged with Figaro; the barber
Gives his niece in marriage.

BAR. His niece!
What niece?—The barber
Has no nieces. Ah! there must be some plot here.
This very night the scoundrels
Lie in wait to betray me. Haste, and call
The notary here instantly;
Here is the key of the door—go,
Make haste, for goodness' sake. [*gives him a key.*

BAS. Don't be alarmed; in two minutes I will be here again. [*exit.*

SCENA VII.

BARTOLO, *indi* ROSINA.

BAR. Per forza, o per amore,
Rosina avrà da cedere, cospetto! . . .
Mi viene un altra idea. Questo biglietto,
[*cava dalla tasca il biglietto datogli dal* CONTE.
Che scrisse la ragazza ad Almaviva
Potria servir. . .Che colpo da maestro
Don Alonzo, il briccone,
Senza volerlo mi diè l' armi in mano.
Ehi, Rosina, Rosina!
[ROS. *dalle sue camere esce senza parlare.*
Avanti, avanti;
Del vostro amante io vi vuò dar novella.
Povera sciagurata in verità,
Collocaste assai bene il vostro affetto!
Del vostro amor sappiate
Ch' ei si fa gioco in sen d' un altro amante:
Ecco la prova. [*le dà il biglietto.*

ROS. Oh cielo! il mio biglietto!

BAR. Don Alonso, e il barbiere
Congiuran contro voi: non vi fidate.
In potere del Conte d' Almaviva
Vi vogliono condurre. . .

ROS. (In braccio a un' altro! . . .
Che mai sento ?. . .ah Lindoro! . . . ah traditore!
Ah sì! . . . vendetta! e vegga
Quell' empio chi è Rosina.)
Signore, di sposarmi
Voi bramavate ?

BAR. E il voglio ?. . .

ROS. Ebben, si faccia!
Io son contenta. . .ma all' istante. Udite:
A mezza notte quì sarà l' indegno

SCENE VII.

BARTOLO, *then* ROSINA.

BAR. Either by force or love,
Rosina shall yield, I am determined !—
I have another thought. This note,
[*takes from his pocket the note given him by the* COUNT.
Which the girl wrote to Almaviva,
May serve—Oh, what a masterly thought !
Don Alonzo, that rascal,
Has, undesignedly, put weapons into my hands.
Eh, Rosina ! Rosina !
[ROS. *comes from her room without speaking.*
Come here ;
I have some news from your lover to give you.
Poor unhappy girl ! in truth
You have placed your affections on a very noble object !
Know that, in the arms of another lover,
He makes a joke of your affections ;
Behold the proof. [*he gives her the note.*
ROS. O heavens ! my note !
BAR. Don Alonzo and the barber
Are conspiring against you : do not trust them.
They wish to give you up
Into the arms of Count Almaviva—
ROS. (Into the arms of another !—
What do I hear ?—O Lindor !—O betrayer !
Ah, yes !—vengeance ! and let the wretch
See who Rosina is.)
Tell me, Sir, do you
Wish me for your spouse ?
BAR. I wish you ?—
ROS. Well, let it be done !
I am content—let it be instantly. Listen :
At midnight the wretch will be here,

Con Figaro il barbier; con lui fuggire,
Per sposarlo io voleva...

BAR. Ah, scellerati!
Corro a sbarrar la porta.

ROS. Ah, mio Signore!
Entran par le finestre: hanno la chiave.

BAR. Non mi muovo di quì?
Ma...e se fossero armati?...Figlia mia,
Poichè ti sei sì bene illuminata
Facciam così. Ti chiudi a chiave in camera,
Io vo' a chiamar la forza.
Dirò che son due ladri, e come tali...
Corpo di Bacco! l' avremo da vedere!
Figlia, chiuditi presto: io vado via. [*parte.*

ROS. Quanto, quanto è crudel la sorte mia!
[*parte.*

[*un temporale. Si vede aprire la gelosia, ed entrare un dopo l' altro* FIG., *ed il* CON. *avvolti in un mantello.*

SCENA VIII.

Il CONTE, FIGARO, *indi* ROSINA.

FIG. Al fine eccoci quà.
CON. Figaro, dammi man. Poter del mondo!
Che tempo indiavolato:
FIG. Tempo da innamorati...
[FIG. *accende i lumi spiando.*

CON. Ehi, fammi lume!
Dove sarà Rosina?...

FIG. Ora vedremo...
Eccola appunto.

CON. Ah, mio tesoro! [*con trasporto.*

ROS. (*respingendolo.*) Indietro,
Anima scellerata! io quì di mia

With Figaro the barber—and it was settled
That I should fly and espouse him.
BAR. O wretches!
I hasten to bar the door.
ROS. Oh, my dear Sir,
They are to enter by the window; they have the key.
BAR. I will not stir from this spot!
But—suppose they should be armed?—my dear child,
Since you are now so awake to your situation,
Let us act thus:—Shut yourself up in your room,
While I go and seek for assistance.
I will declare they are two thieves; and as such,
By Bacchus! we shall see what the consequence will be!
Child, shut yourself up immediately: I go. [*exit.*
ROS. How cruel! how cruel is my fate! [*exit.*
[*a storm. The veranda is seen to open, and one after the other enters;* FIG. *and the* COUNT *wrapped up in a mantle.*

SCENE VIII.

COUNT, FIGARO, *then* ROSINA.

FIG. At last, here we are.
COUN. Figaro, your hand. By the powers!
What a tempestuous night!
FIG. Truly, a lover's night.
[FIG. *lights the candles, prying round.*
COUN. Eh, show a light.
Where can Rosina be?—
FIG. We shall soon see—
There she is.
COUN. Ah! treasure of my soul!—
[*with transport.*
ROS. Stand off,
Wretch that thou art! I am come here

Stolta credulità venni soltanto
A riparar lo scorno ; a dimostrarti
Qual sono, e quale amante
Perdesti, anima indegna, e sconoscente !
  Con. Io son di sasso.
  Fig.   Io non capisco niente.
  Con. Ma, per pietà !
  Ros.   Taci ! Fingesti amore
Sol per sagrificarmi
A quel tuo vil Conte Almaviva . . .
  Con.   Al Conte ?
Ah sei delusa ? . . . oh me felice ! . . . adunque
Tu di verace amore
Ami Lindor . . . rispondi . . .
  Ros. Ah sì ! t' amai pur troppo ! . . .
  Con.   Ah, non è tempo
Di più celarsi. Anima mia ! ravvisa
[*s' inginocchia, gettando il mantello.*
Colui che sì gran tempo
Seguì tue tracce, e che per te sospira :
Che sua ti vuol. Mirami, o mio tesoro !
Almaviva son io : non son Lindoro.

a 3.

Ros. Ah, qual colpo inaspettato !
Egli stesso ! . . . oh ciel ! . . . che sento ?
Di sorpresa, di contento
Son vicina a delirar ?

Con. Qual trionfo inaspettato !
Me felice ! oh bel momento !
Ah, d' amore, di contento
Son vicino a delirar !

Fig. Son rimasti senza fiato ! . . .
Ora muojon dal contento,
Guarda, guarda il mio talento
Che bel colpo seppe far !

To repair the fault of my
Too foolish credulity; to show you
What I am, and what a mistress
Thou hast lost, unworthy and thoughtless man!

Coun. I am petrified.

Fig. I know not what this can mean.

Coun. But, for mercy's sake!—

Ros. Peace! You have pretended love,
In order to sacrifice me to the wishes
Of the vile Count Almaviva—

Coun. To the Count?—
Ah, you are deceived.—Happy that I am!—Then
You return with truth
The affections of Lindor!—answer—

Ros. Ah, yes! I loved him but too sincerely!

Coun. Ah, it is now the moment
To reveal myself. My sweetest life! behold him
[*he kneels, throwing aside his mantle.*
Who for so long time
Has followed thy steps; who sighs for thee;
Who longs to possess thee. Behold me, treasure of my soul!
I am Almaviva: I am not Lindor.

a 3.

Ros. Ah, what an unexpected blow?
He himself!—oh heavens!—what do I hear?
With surprise and delight
I am almost out of myself!

Coun. What an unexpected triumph!
Happy that I am! oh fortunate moment!
Ah, with love and delight
I am almost out of myself!

Fig. Before, they were all breathless anxiety!
Now they are dying with joy;
Only see what my ingenuity
Is capable of producing!

Ros. Mio Signor . . . ma voi . . . ma io . . .
Con. Ah non più, non più, ben mio!
Il bel nome di mia sposa,
Idol mio! t' attende già.
Ros. Il bel nome di tua sposa!
Ah, qual gioja al cor mi dà.
Con. e Ros. Dolce nodo avventurato,
Che fai paghi i miei desiri!
Alla fin de' miei martiri
Tu sentisti, Amor, pietà.
Fig. Presto, andiamo: vi sbrigate!
Via lasciate quei sospiri;
Se si tarda, i miei raggiri
Fanno fiasco in verità.

Con. e Ros. Dolce nodo avventurato, ec.

[Figaro *va alla balcone.*

Fig. Ah cospetto! che ho veduto?
Alla porta . . . una lanterna . . .
Due persone . . . che si fa?

a 3.

Zitti, zitti! piano, piano!
Non facciam più confusione;
Per la scala dal balcone
Presto, andiamo via di quà.

[*vanno per partire.*

Con. Che avvenne mai?
Fig. La scala . . .
Con. Ebben.
Fig. La scala non v' è più.
Con. Che dici? . . .
Fig. Chi mai l' avrà levata? . . .
Con. Quale inciampo crudel!
Ros. Me sventurata.
Fig. Ah, zitti . . . sento gente. Ora ci siamo . . .
Signor mio, che si fa?
Con. Mia Rosina, corraggio.

[*si ravvoglie nel mantello.*

Fig. Eccoli quà.

[*si ritirano verso le quinte.*

Ros. Dear Sir—but you—but I—
Coun. Ah, no more, no more, my love!
The sweet name of spouse,
Idol of my heart, even now awaits thee.
Ros. The sweet name of thy spouse!
Ah, what joy does it give my heart.
Coun. & Ros. { O sweet and happy bond of love,
That fulfils all my desires!
At length, O Love, thou hast taken
Pity on my sufferings.
Fig. Quick, let us hence: bestir yourselves!
Come, have done with these sighs;
If you delay, my contrivances
Will come to nothing at last.

Coun. & Ros. } O sweet and happy bond of love, &c.

[Fig. *runs to the balcony.*

Fig. Ah, zounds! what do I see?
At the door—a lantern—
Two persons—what is to be done?

a 3.

Hush, hush! softly, softly!
Let us make no disturbance;
By the ladder from the balcony,
Quick, let us away. [*about to depart.*
Coun. What has happened?
Fig. The ladder—
Coun. Well—
Fig. The ladder is gone.
Coun. What say you?
Fig. Who could have taken it away?
Coun. What a cruel obstacle!
Ros. Unhappy that I am!
Fig. Ah, hush—Somebody is coming. Now here we are—
My dear Sir, what is to be done?
Coun. Courage, my dear Rosina.
[*wraps himself in his mantle.*
Fig. Here they are.
[*they retire to the side.*

SCENA IX.

Don Basilio *con lanterna introducendo un Notajo con carta in mano.*

Bas. Entrate quì, Don Bartolo.
[*chiamando dalla quinta apposta.*
Fig. Don Basilio!... [*accennando al* Con.
Con. E quell' altro?
Fig. Ve', ve' il nostro notajo, allegramente.
Lasciate fare a me. Signor Notajo.
[Bas. *e il Notajo si rivolgono, e restano sorpresi. Il Notajo si avvicina a* Fig.

Dovevate in mia casa
Stipular questa sera
Un contratto di nozze
Fra il Conte d' Almaviva e mia nipote;
Gli sposi, eccoli quà. Avete indosso
La scrittura? Benissimo!
[*il Notajo cava una scrittura.*
Bas. Ma piano;
Don Bartolo, dov' è?—
Con. Ehi, Don Basilio.
[*chiamando a parte* Bas. *e cavandosi un' anello dal dito, e gli addita di tacere.*
Questo anello è per voi.
Bas. Ma io...
Con. Per voi
Vi sono ancor due palle nel cervello,
[*cavando una pistola.*
Se v' opponete.
Bas. Oibò! prendo l' anello.
Chi firma?
Con *e* Ros. Eccoci quà. [*sottoscrivono.*
Con. Son testimoni
Figaro e Don Basilio; essa è mia sposa.

SCENE IX.

Don Basilio *with a lantern, introducing a Notary with a paper in his hand.*

Bas. Come in, Don Bartolo—
Fig. Don Basilio!—
[*calling to the opposite side, beckoning to the* Count.
Coun. And that other?
Fig. Oh, oh, our notary. Delightful!
Leave the affair to me. Mr. Notary,
[Bas. *and the Notary turn round and remain surprised. The Notary approaches* Fig.

This evening
You were to settle in my house
The marriage contract between
The Count Almaviva and my niece.
Here are the parties! Have you indorsed
The paper? Oh, very well!
[*the Notary takes out a paper.*
Bas. But softly;
Where is Don Bartolo?—
Coun. Here, Don Basilio.
[*calling* Bas. *aside, and taking a ring from his finger, becons him to be silent.*

This ring is for you.
Bas. But I—
Coun. You
Will have two balls in your head,
[*taking out a pistol.*
If you oppose.
Bas. O Lord! I take the ring.
Who signs?—
Coun. & Ros. Here we are. [*they sign it.*
Coun. Figaro and Don Basilio
Are witnesses; this is my wife.

Fig. *e* Bas. Evviva! ...
Con. Oh mio contento!
Ros. Oh sospirata mia felicità!
Tutti. Evviva!

[*nell' atto che il* Con. *bacia la mano a* Ros., *e* Fig. *abbraccia* Bas., *entra* Bar. *come appresso.*

SCENA ULTIMA.

Don Bartolo, *un Alcade, Alguazils, Soldati, e detti.*

Bar. Fermi tutti. Eccoli quà.

[*additando* Fig., *e il* Con. *all' Alcade, e slanciandosi contro* Fig.

Fig. Colle buone, Signor.
Bar. Signor, son ladri,
Arrestate, arrestate.
Uffi. Signore, (*al* Con.) il suo nome.
Con. Il mio nome? Egli è quel d' un' uom d' onore;
Lo sposo io son di questa...
Bar. Eh, andate al diavolo!
Rosina ha da esser mia, non è egli vero?
Ros. Come debbo esser sua?
Oh nemmen pur pensiero.
Bar. Come, come, fraschetta! ah, son tradito.
Arrestate, vi dico:
E' un ladro. [*additando il* Con.
Fig. Or, or l' accoppo.
Bar. E' un birbante, è un briccone.
Uffi. Signore. [*al* Con.
Con. Indietro!
Uffi. Il nome...
Con. Indietro, dico, indietro!

FIG. & BAS. Viva!—
COUN. How am I blessed!
ROS. O long sighed-for happiness!
All. Viva!

[*while the* COUNT *is kissing the hand of* ROS., *and* FIG. *is embracing* BAS., *enter* BAR. *in haste.*

SCENE THE LAST.

DON BARTOLO, *an Alcade, Alguazils, Soldiers, and the above.*

BAR. Hold, all of you. There they are.

[*pointing out* FIG. *and the* COUNT *to the Alcade, and rushing upon* FIG.

FIG. Softly, Sir, softly!
BAR. Sir, they are thieves,
Arrest them, arrest them!

Offi. Sir,—(*to the* COUNT) your name.

COUN. My name? It is that of a man of honour;
I am husband to this lady—
BAR. Eh, go to the devil!
Rosina is to be mine; is it not true?

ROS. How, yours?
No, not even in thought.

BAR. How now, hussy! Ah, I am betrayed.
Arrest him, I tell you!
He is a thief. [*pointing to the* COUNT.
FIG. I shall be the death of him.

BAR. He is a rogue, a scoundrel.

Offi. Sir.

COUN. Stand off!

Offi. Your name—

COUN. Stand off, I say, stand off!

Uffi. Ehi, mio Signor, abbassi quel suo tuono ;
E chi è lei ?
Con. D' Almaviva il Conte io sono. [*scoprendosi.*

Bar. Insomma, io ho tutti i torti.
Fig. Pur troppo è così.
Bar. Ma tu, briccone . . .
Tu pur tradirmi, e far da testimonio !
Bas. Ah Dottore Bartolo mio,
Quel Signor Conte certe ragioni
Ha in tasca; certi argomenti
A cui non si risponde.
Bar. Sì, sì, ho capito tutto.
Con. Ebben, Dottore !
Bar. Sì, sì ; che serve ! quel che fatto è fatto,
Andate pur, che il ciel vi benedica.
Fig. Bravo, bravo ! un' abbraccio !
Venite quà, Dottore.
Ros. Oh noi felici !
Con. Oh fortunato amore !

Fig. Di sì felice innesto
Serbiam memoria eterna ;
Io smorzo la lanterna,
Quì più non ha che far.
Coro. Amore e fede eterna
Si vegga in voi regnar !
Ros. Costò sospiri e pene
Questo felice istante ;
Alfin quest' alma amante
Comincia a respirar.
Coro. Amore e fede eterna
Si vegga in voi regnar !
Con. Dell' umile Lindoro,
La fiamma a te fù accetta ;
Più bel destin ti aspetta ;
Su vieni a giubbilar !
Coro. Amore e fede eterna
Si vegga in voi regnar !

FINE.

Offi. Eh, my good Sir, lower that tone;
Who are you?
COUN. I am the Count Almaviva.
[*discovering himself.*

BAR. The fact is, I bear all the blame.
FIG. Ay, and justly too!
BAR. But you, you rascal—
Even you to betray me, and turn witness!
BAS. Ah, my good Doctor Bartolo,
That Count has certain reasons
In his pocket, and certain arguments,
Which there is no answering.
BAR. Yes, yes: I understand you.
COUN. Well, Doctor!
BAR. Yes, yes; what matters now! what is done, is done.
Go, and may Heaven bless.
FIG. Bravo! bravo! come here, Doctor!
Let me embrace you.
ROS. O happy that we are!
COUN. O propitious love!

FIG. Of so happy an union
Let us preserve an eternal memory;
I now extinguish my lantern,
As I have nothing further to do.
Cho. May love and eternal faith
Reign in your hearts!
ROS. How many sighs and sorrows
Has this happy moment cost;
At length this loving heart
Begins to breathe again.
Cho. May love and eternal faith
Reign in your hearts!
COUN. You raised a flame
In the bosom of the humble Lindor:
A happier destiny awaits you;
Come, let thy heart rejoice!
Cho. May love and eternal faith
Reign in your hearts!

FINIS.